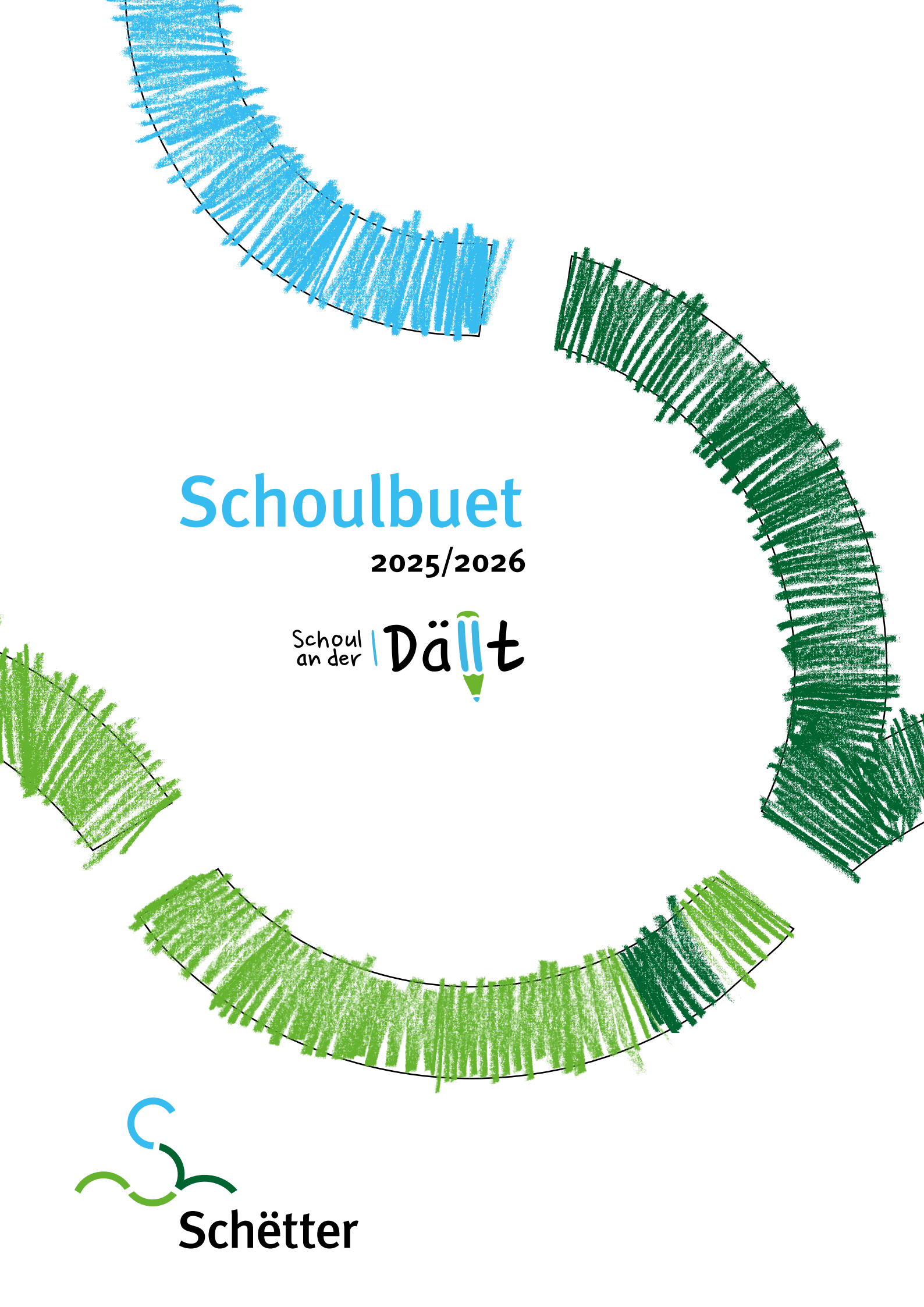




# Schoulbuet

2025/2026

Schoul  
an der **Däüt**

| Contacts 2025/2026                                                          |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Présidente du comité d'école                                                |                                                                                                                  |
| Joëlle <b>Max</b>                                                           | T. 359889-300<br>joelle.max@education.lu                                                                         |
| Service Scolaire                                                            |                                                                                                                  |
| Steve <b>Back</b>                                                           | T. 359889-320<br>secretariat.schuttrange@ecole.lu                                                                |
| Comité d'école (2025-2026)                                                  |                                                                                                                  |
| Laura <b>Cortolezzis</b> , <i>membre</i>                                    |                                                                                                                  |
| Nathalie <b>Hellers</b> , <i>membre</i>                                     |                                                                                                                  |
| Joëlle <b>Max</b> , <i>membre, resp. PDS (présidente du comité d'école)</i> | comite.schuttrange@ecole.lu                                                                                      |
| Sophie <b>Sunnen</b> , <i>membre, resp. PDS</i>                             |                                                                                                                  |
| Carole <b>Wauters</b> , <i>membre</i>                                       |                                                                                                                  |
| Direction de région (10)                                                    |                                                                                                                  |
| Joa <b>Baum</b> , <i>directeur</i>                                          |                                                                                                                  |
| Christophe <b>Bisdorff</b> , <i>directeur-adjoint</i>                       | T. 247-55939<br>secretariat.grevenmacher@men.lu<br>17, rue de Flaxweiler<br>Office Parc 2<br>L-6776 Grevenmacher |
| Tom <b>Michels</b> , <i>directeur-adjoint</i>                               |                                                                                                                  |
| Serge <b>Mombach</b> , <i>directeur-adjoint</i>                             |                                                                                                                  |
| Représentants des Parents d'élèves (2022-2025)                              |                                                                                                                  |
| Marianne <b>Adalsteinsson-Schilling</b>                                     |                                                                                                                  |
| Sabrina <b>Dell'Aera-Dal Cero</b>                                           | parents@ecoles-schuttrange.lu                                                                                    |
| Astrid <b>Van der Drift</b>                                                 |                                                                                                                  |
| Maison Relais                                                               |                                                                                                                  |
| Caroline <b>Marx</b> , <i>équipe dirigeante</i>                             | T. 359889-371<br>maison.relais@ecoles-schuttrange.lu                                                             |
| Anouk <b>Greis</b> , <i>équipe dirigeante</i>                               |                                                                                                                  |
| Transport scolaire de l'école fondamentale                                  |                                                                                                                  |
| <b>Service scolaire</b>                                                     | T. 359889-320<br>secretariat.schuttrange@ecole.lu                                                                |
| Service Conciergerie                                                        |                                                                                                                  |
| Oliver <b>Pleyer</b> , <i>chargé de la Conciergerie</i>                     | T. 350113-393<br>oliver.pleyer@schuttrange.lu<br>concierge@schuttrange.lu                                        |
| Steve <b>Assa</b> , <i>Concierge</i>                                        |                                                                                                                  |
| Gil <b>Dias</b> , <i>Concierge</i>                                          |                                                                                                                  |
| Maikel <b>Ferreira</b> , <i>Concierge</i>                                   |                                                                                                                  |
| Jerry <b>Keller</b> , <i>Concierge</i>                                      |                                                                                                                  |
| Antonio <b>Laporta</b> , <i>Concierge</i>                                   |                                                                                                                  |
| Marc <b>Ludovicy</b> , <i>Concierge</i>                                     |                                                                                                                  |

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Éditorial                                                | 4  |
| Schulbeginn / Rentrée scolaire                           | 8  |
| Aufsicht / Surveillance                                  | 9  |
| Cycle 1 Früherziehung / Éducation précoce                | 10 |
| Cycle 1 Vorschulunterricht / Éducation préscolaire       | 12 |
| Cycle 2, 3 & 4 Grundschule / École fondamentale          | 14 |
| Schulpersonal / Personnel enseignant                     | 16 |
| Inklusiounsteam                                          | 18 |
| Masterplan                                               | 19 |
| Bibliothek / Bibliothèque                                | 22 |
| Allgemeine Informationen / Informations générales        | 26 |
| Schulorganisation / Organisation de l'école fondamentale | 34 |
| Elternvereinigung / Association des parents d'élèves     | 36 |
| Elterevertrierder                                        | 37 |
| Maison Relais et Crèche am Bongert                       | 38 |
| Plan d'encadrement périscolaire – PEP                    | 40 |
| Projets communs                                          | 42 |
| Eltereforum                                              | 46 |
| LASEP                                                    | 48 |
| Fuerschen Dobaussen                                      | 49 |
| Schultransport / Transport scolaire                      | 50 |
| Schulgesundheit / Santé scolaire                         | 54 |
| Pausepower entdecken a schmaachen                        | 56 |
| Service „Krank Kanner Doheem“                            | 58 |
| Aktivitéite 2024/2025                                    | 60 |
| Vacances scolaires et jours fériés                       | 86 |

LU

## Léif Kanner, Léif Elteren, léift Personal aus der Schoul an aus der Maison Relais,

No enger wuelverdängter Summerpaus steet d'Schoulrentrée nees virun der Dier. Fir déi eng Kanner ass et den alleréischte Schouldag, anerer bleiwen an hirer Klass, während nach anerer an en neie Cycle kommen. Egal viru wéi enger Situatioun e Kand steet, et wäerten nei Erausfuerderungen an sengem schouleschen Ëmfeld op et duerkommen.

Fir lech d'Organisatioun ronderëm d'Schoulrentrée méi einfach ze maachen, hu mir dëse Schoulbuet zesummegeallt, deen lech nëtzlech Informatiounen zu der Schoulorganisatioun, Maison Relais, Crèche an dem Schoultransport gëtt.

D'Wichtigkeet, déi d'Schoul op d'Zukunft vun eise Jonken huet, ass jidderengem kloer. Hei ginn hir Identitéit geformt, hir Interessie gefërdert an d'Grondlage geluecht fir déi Weeër, déi si spéider wäerten aschloen. Zesumme mat allen Acteuren um Campus setze mir eis dofir an, e Raum ze schafen, wou déi individuell Besoine vun all Kand berücksichtegt ginn. Eist Bestriewen ass, datt d'Kand ëmmer am Mëttelpunkt steet.

Dofir wäerten 2026 och d'Bauaarbechte vun der éischter Phas vum Schoulausbau ugoen, dëst mat engem neie Gebai, dat un déi aktuell Maison Relais ugebaut gëtt. Spéitstens ab der Rentrée 2029/2030 ginn hei souwuel déi schoulesch, wei d'non-formal Bildung fir d'Kanner aus dem Précoce an de Cyclen 1.1 an 1.2 regroupéiert. Hei wäerten eis Klengste modern a kannergerecht Infrastrukturen hunn, déi hinne genuch Raum bidden, fir sech wuel ze fillen an entwéckelen ze kënnen. Dëst ass enorm wichteg, well si e groussen Deel vun hirem Dag um Site an an hirem Gebai verbréngen. D'Kanner ginn do an d'Schoul, si maachen hir Hausaufgaben do, si spillen a beweegen sech, hir paraschoulesch Aktivitéit ginn hei organiséiert a si iessen do. Et ass souzesoen hiert zweet Doheem.

2026 wäert awer och de Chantier vun der 3oer Zon an der rue Principale zu Minsbech ugoen, deen en Impakt op de Schoultransport wäert hunn. Mir wäerte während deene verschiddene Phase vum Projet reegelméisseg iwwert d'Adaptatiounen informéieren. Mir bidden d'Elteren, vun der Schoultransport-Offer ze profitéieren, well den Individualverkéier mam Auto op de Schoulcampus am Generellen, awer virun allem während dëser Chantiersphas zu weidere Perturbatiounen féiere wäert.

All dës Aarbechte sinn néideg fir den Développement vun eisem Schoulcampus, dobäi setze mir alles drun, den Impakt op de Fonctionnement vum Campus sou kleng wéi méiglech ze halen. Mir versécheren lech, dass d'Sécherheet vun de Kanner dobäi ëmmer un éischter Stell steet. Mir sinn eis bewusst, datt de Chantier um Campus fir jiddereen eng Erausfuerderung wäert ginn, an zielen duerfir op d'Versteesdemech, do wou et ubruecht ass, op d'Zesummenaarbecht, do wou se néideg ass, op den Zesummenhalt, fir déi Phasen zesummen ze meescheren. Domat sinn dann och d'Weihe gestallt, fir eist Zil ze erreechen: en nach bessere Campus fir eis Kanner a fir hir Zukunft.

Mir freeën eis op en erfollegräicht Schouljoer an hoffen, dass dës Rentrée fir lech voller schéiner Momenter wäert sinn. Mir wënschen de Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal, dem Personal aus der Maison Relais, souwéi dem Gemengepersonal e gudde Start an e flott a liewegt neit Schouljoer 2025/2026.

FR

## Chers enfants, chers parents, chers membres du personnel scolaire et de la Maison Relais,

Après une pause estivale bien méritée, la rentrée scolaire approche à grands pas. Pour certains enfants, ce sera le tout premier jour d'école, tandis que d'autres resteront dans leur classe actuelle, et d'autres encore commenceront un nouveau cycle. Quel que soit leur parcours, de nouveaux défis les attendent dans leur environnement scolaire.

Pour faciliter l'organisation de la rentrée scolaire, nous avons préparé ce « Schoulbuet » qui vous fournira des informations utiles sur l'organisation de l'école, la Maison Relais, la crèche et le transport scolaire. L'importance que l'école revêt pour l'avenir de nos jeunes est évidente pour chacun. C'est ici que leur identité se forme, que leurs intérêts sont nourris et que les bases sont posées pour les chemins qu'ils suivront plus tard. En collaboration avec tous les acteurs du campus, nous nous engageons à créer un espace où les besoins individuels de chaque enfant sont pris en compte. Notre objectif est que l'enfant soit toujours au centre de nos priorités.

Ainsi, les travaux de la première phase de l'extension du campus scolaire débuteront en 2026, avec un nouveau bâtiment qui sera annexé à la Maison Relais actuelle. Dès la rentrée 2029/2030, tant l'éducation scolaire que l'éducation non-formelle pour les enfants du précoce et des cycles 1.1 et 1.2 seront regroupées dans ce nouvel espace. Nos plus jeunes bénéficieront d'infrastructures modernes et adaptées à leur âge, offrant suffisamment d'espace pour qu'ils se sentent bien et puissent se développer. Cela revêt une grande importance, car les enfants passeront une grande partie de leur journée sur ce site et dans ce bâtiment. Ils y suivront leurs cours, feront leurs devoirs, joueront, se déplaceront, participeront à leurs activités parascolaires et y prendront leurs repas. Ce sera, en quelque sorte, leur second chez-soi.

En 2026 débutera également le chantier de la zone 3o sur la rue Principale à Munsbach, ce qui aura un impact sur le transport scolaire. Nous informerons régulièrement les parents des ajustements à venir durant les différentes phases du projet et les encourageons à profiter de l'offre de transport scolaire, car la circulation individuelle en voiture vers le campus scolaire, de manière générale, mais surtout pendant cette phase de travaux, risque de provoquer des perturbations supplémentaires.

Ces travaux sont essentiels pour le développement de notre campus scolaire. Nous mettons tout en œuvre pour minimiser l'impact sur le fonctionnement du campus en vous assurant que la sécurité des enfants sera toujours notre priorité absolue. Nous sommes conscients que le chantier sur le campus représentera un défi pour chacun, et nous comptons donc sur votre compréhension, où c'est nécessaire, ainsi que sur la coopération, là où elle est indispensable, et sur la solidarité pour surmonter ensemble les différentes phases du projet. Ainsi, nous posons les bases pour atteindre notre objectif : un campus encore plus adapté pour nos enfants et leur avenir.

Nous avons hâte de commencer cette nouvelle année scolaire et espérons que cette rentrée sera marquée par de nombreux moments joyeux. Nous adressons nos meilleurs vœux à tous les enfants, parents, enseignants, ainsi qu'aux équipes de la Maison Relais et du personnel communal, pour une rentrée réussie et une année scolaire 2025/2026 pleine de succès et d'énergie.

Le collège des bourgmestre et échevins



Claude Marson  
Buergermeeschter



Serge Eicher  
Schäffen



Conny Ney  
Schäffen

LU

## Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

Mat engem neie Schouljoer steet eng nei Rees virun der Dier – eng Rees voller Entdeckungen, Iddien a Wuesstem. Et ass eis eng grouss Freed, fir lech all am Schouljoer 2025-2026 häerzlech wëllkomm ze heeschen!

All Ufank ass eng Chance: eng Chance, Neies ze léieren, iwwer sech erauszewuessen, zesummen ze schaffen an zesummen ze laachen. Mir fänke mat frëscher Energie, neien Ziler a villen Iddien, déi drop waarden, gelieft ze ginn, un.

Léif Kanner, dir bréngt Dag fir Dag Léift zum Léieren a Fantasie mat an d'Schoul. Merci fir äre Courage, äre Virwëtz an ären Elan. Dir inspiréiert eis all!

Léif Elteren, Dir stitt mat Stäerkt a Vertrauen hannert Äre Kanner – och lech gëllt e grouse Merci. Är Ënnerstëtzung an Zesummenaarbecht maachen en Ënnerscheed.

An natierlech e ganz grouse Merci un eist Léierpersonal: Mat Ärem Wëssen, Ärem Häerzblutt an Ärem Engagement baut Dir déi Bréck tëscht haut a muer. Dir gitt Hoffnung, Orientéierung an Inspiratioun.

Loosst eis zesumme mat Zouversicht, Freed a Loscht an dëst neit Schouljoer starten. Mir gleewen un d'Stärkte vun all eenzelen – a mir wëssen: Zesumme kënnen mir alles packen.

Eis Schoul soll och dëst Joer e Liewensraum sinn, wou jidderee gär hi kënnt, wou Talenter entdeckt ginn a Wësse mat Freed gedeit. Mir freeën eis drop, dëse Wee mat lech all zesummen ze goen.

Op e spannend a léierräicht Schouljoer 2025-2026!

Direktioun vun der Grondschoul, Regioun 10



Christophe Bisdorff Joa Baum Serge Mombach Tom Michels  
Directeur-adjoint Directeur régional Directeur-adjoint Directeur-adjoint

FR

## Chers enfants, chers parents, cher personnel enseignant, chers tous,

Une nouvelle année scolaire s'ouvre devant nous – un voyage riche en découvertes, en idées et en développement personnel. C'est avec une grande joie que nous vous souhaitons à toutes et à tous la bienvenue pour l'année scolaire 2025-2026 !

Chaque début d'année est une opportunité : une occasion d'apprendre, de grandir, de coopérer et de partager des moments de joie. Nous abordons cette nouvelle étape avec une énergie renouvelée, de nouveaux objectifs et de nombreuses idées prêtes à prendre vie.

Chers enfants, vous apportez chaque jour à l'école votre curiosité, votre imagination et votre soif d'apprendre. Merci pour votre courage, votre enthousiasme et votre soif de découverte – vous êtes une véritable source d'inspiration pour nous tous.

Chers parents, vous accompagnez vos enfants avec force et confiance – un grand merci à vous également. Votre implication et votre collaboration avec l'école sont précieuses et font toute la différence.

Et bien sûr, un grand merci à notre équipe enseignante : grâce à vos compétences, votre passion et votre engagement, vous construisez le pont entre aujourd'hui et demain. Vous offrez des repères, de l'espoir et de l'inspiration.

Ensemble, engageons-nous dans cette nouvelle année scolaire avec confiance, joie et motivation. Nous croyons aux forces de chacun – et nous savons qu'ensemble, tout devient possible.

Notre école se veut, cette année encore, un lieu de vie où chacun se sent accueilli, où les talents peuvent s'épanouir et où l'apprentissage se fait dans la joie. Nous nous réjouissons de partager ce chemin à vos côtés.

À une année scolaire 2025-2026 passionnante et riche en apprentissages !



LU

## Starter Kit - nohaltegt Schoulmaterial fir d'Rentrée 2025/2026

Léif Elteren,

Als Klimapakt-, Klimabündnis- a Fairtrade-Gemeng ënnerstëtzt d'Gemeng ënner anerem den nohaltegen Akaf. Zanter dem Schouljoer 2021/2022 stellt d'Gemeng dofir all Schoulkand aus dem Cycle X.1 aus der Gemeng ee Starter Kit mat nohaltegem Schoulmaterial zur Verfügung. D'Schoulmaterial, dat an dësem Starter Kit dran ass, ass mat unerkannten Nohaltegkeetslabelen zertiféiert. Dës Labelen garantéieren, dass d'Schoulmaterial net nëmme gutt fir d'Ëmwelt ass, mee och keng Schuedstoffer enthält, déi gesondheetsschiedlech fir Är Kanner kéinte sinn.

Wann Dir dat zousätzlecht Material fir Är Kanner akaf gitt, a beim Klimaschutz matmaache wëllt oder Schoulmaterial mat manner Schuedstoffer wëllt hunn, dann invitéiere mir lech op dës Nohaltegkeetslabelen opzepasst:



FR

## Kit de démarrage – fournitures scolaires durables pour la rentrée scolaire 2025/2026

Chers parents,

En tant que commune engagée dans le Pacte Climat, le Klimabündnis et le commerce équitable, la commune soutient, entre autres, les achats durables. Depuis l'année scolaire 2021/2022, la commune mettra à disposition un kit de démarrage avec des fournitures scolaires durables pour chaque enfant du cycle x.1 faisant partie de la commune. Les fournitures scolaires contenues dans ce kit sont certifiées par des labels de durabilité reconnus. Ces labels garantissent que les fournitures scolaires sont respectueuses de l'environnement et qu'elles ne contiennent aucune substance nocive qui pourrait nuire à vos enfants.

Si vous souhaitez participer à la protection du climat ou souhaitez acheter des fournitures scolaires avec moins de substances nocives lors de l'achat du matériel scolaire supplémentaire pour vos enfants, nous vous invitons à prêter attention à ces labels de durabilité :



Weider Informatiounen zu de Labelen fannt Dir hei: [www.siegelklarheit.de](http://www.siegelklarheit.de)



**Schulbeginn**  
Montag,  
15. September 2025

**Cycle 1 précocce**  
zwischen 09:00 und 10:00 Uhr

**Cycle 1.1 + 1.2**  
um 08:30 Uhr

**Cycle 2-4**  
um 08:00 Uhr

**Rentrée scolaire**  
lundi,  
15 septembre 2025

**Cycle 1 précocce**  
entre 09:00 et 10:00 heures

**Cycle 1.1 + 1.2**  
à 08:30 heures

**Cycle 2-4**  
à 08:00 heures



**AUFSICHT**  
**SURVEILLANCE**

**DE**

### Sicherheit auf dem Schulgelände

Wir möchten Sie darauf hinweisen, die Absperrungen des Schulgeländes zu respektieren.

Falls Sie Ihr Kind zur Schule begleiten oder nach dem Unterricht abholen, bitten wir Sie, vor den Absperrungen zu warten.

Die Aufsicht vor Schulbeginn findet nicht im Schulhof, sondern im Klassensaal statt. Die Schultüren öffnen um 7:50 resp. um 13:50.

Bei Ankunft auf dem Schulgelände sollen die Schüler sich ab 7:50 **sofort** in ihren Klassensaal begeben.

Ausschließlich die Kinder der Präcoce-Klassen dürfen von ihren Eltern bis zum Klassenraum begleitet werden.

**FR**

### Sécurité aux alentours de l'école

Nous attirons votre attention sur le fait que vous devez respecter les consignes de sécurité du Campus scolaire.

Si vous accompagnez votre enfant à l'école ou si vous allez récupérer votre enfant après les cours, nous vous prions d'attendre devant les barrières.

La surveillance des enfants avant le début de l'école n'aura pas lieu dans la cour, mais dans la salle de classe qui sera ouverte à 7h50 et à 13h50.

À l'arrivée des enfants au Campus de l'école à 7h50, ils doivent se rendre **immédiatement** dans leur salle de classe.

Seuls les enfants des classes précoces peuvent être accompagnés par leurs parents jusqu'à la salle de classe.





CYCLE 1

FRÜHERZIEHUNG

ÉDUCATION PRÉCOCE

DE

Zyklus 1  
Früherziehung

Schulzeiten

Schulbeginn: **Montag, den 15. September 2025** zwischen 09:00 und 10:00 Uhr.

Vormittags können die Kinder zwischen 08:00 Uhr und 09:00 Uhr zur Schule gebracht und müssen um 11:45 Uhr wieder abgeholt werden. Nachmittags müssen die Kinder um 14:00 Uhr zur Schule gebracht und um 16:00 Uhr wieder abgeholt werden.

Von 11:45 bis 12:10 Uhr gibt es eine Aufsicht für die Kinder der Früherziehung, für die sie sich in ihrer Klasse jedoch anmelden müssen. Die Eltern können ihre Kinder ausschließlich um 11:45 oder um 12:10 Uhr in der Schule in Empfang nehmen.

Liebe Eltern, wir bitten Sie, die Schulzeiten einzuhalten, falls Sie Ihre Kinder selbst zur Schule bringen.

FR

Cycle 1  
Éducation précoce

Horaires

Rentrée des classes : **lundi, le 15 septembre 2025** entre 09h00 et 10h00.

Le matin, les enfants peuvent arriver à l'école entre 08h00 et 09h00 et repartir à 11h45. L'après-midi, les enfants doivent arriver à 14h00 et repartir à 16h00.

Une surveillance pour les enfants du précoce fonctionnera entre 11h45 et 12h10. Pour pouvoir bénéficier de cette surveillance, les enfants doivent s'y inscrire. Les parents devront récupérer leurs enfants soit à 11h45 soit à 12h10.

Chers parents, merci de bien vouloir respecter les heures de début et de fin des cours, si vous assurez vous-mêmes le transport de vos enfants.

| Lehrer und Klassen / Enseignants et classes |                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Précoce A                                   | Marion <b>Bertrand</b> Lehrerin / Institutrice<br>Martine <b>Débické</b> Erzieherin / Éducatrice<br>Carole <b>Mercatoris</b> Erzieherin / Éducatrice |
| Précoce B                                   | Lis <b>Schummer</b> Lehrerin / Institutrice<br>Cindy <b>Apel</b> Erzieherin / Éducatrice<br>Steffi <b>Bisdorff</b> Erzieherin / Éducatrice           |
| Précoce C                                   | Alexandra <b>Larosch</b> Lehrerin / Institutrice<br>Anne <b>Ruppert</b> Lehrerin / Institutrice<br>Lynn <b>Konsbrück</b> Erzieherin / Éducatrice     |
| Autres intervenantes                        | Annick <b>Hoffmann</b><br>Linda <b>Cubrilo</b>                                                                                                       |

| Zeitplan / Horaires    |                          |               |
|------------------------|--------------------------|---------------|
| Montag /<br>Lundi      | 08:00 - 09:00<br>- 11:45 | 14:00 - 16:00 |
| Dienstag /<br>Mardi    | 08:00 - 09:00<br>- 11:45 |               |
| Mittwoch /<br>Mercredi | 08:00 - 09:00<br>- 11:45 | 14:00 - 16:00 |
| Donnerstag /<br>Jeudi  | 08:00 - 09:00<br>- 11:45 |               |
| Freitag /<br>Vendredi  | 08:00 - 09:00<br>- 11:45 | 14:00 - 16:00 |

Kiss&Go

Die Kiss&Go-Spur darf zwischen 7:00 und 17:00 Uhr nicht als Parkplatz genutzt werden! / Le stationnement sur la bande Kiss&Go est interdit entre 7h00 et 17h00 !

Ziel

Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch, sich auf spielerische Weise mit anderen Kindern vertraut zu machen. Die Früherziehung basiert auf dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis. Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre luxemburgischen Sprachkenntnisse zu verbessern, bevor sie die Vorschule besuchen.

Jedes Kind, das am **1. September 2025 drei Jahre alt** ist, kann in die Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Einschreibung für das Schuljahr 2025/2026 geschieht jeweils **am Anfang des 1. Trimesters**.

Die Aufnahme für das Schuljahr 2025/2026 geschieht **am Anfang des 1. Trimesters**. Die Aufnahme derjenigen Kinder, welche zwischen dem 1. September 2022 und dem 31. Dezember 2022 geboren sind, kann am Tag nach dem 3. Geburtstag erfolgen.

Die Einschreibungen erfolgen für **mindestens 5 halbe Tage**. Die Früherziehung ist gratis.

Finalités

L'éducation précoce est facultative, c'est-à-dire que vous prenez l'initiative d'inscrire votre enfant. Il vous est vivement recommandé de profiter de l'offre de l'éducation précoce et d'inscrire votre enfant pour un maximum de journées. Le grand avantage de l'éducation précoce : votre enfant apprend à s'intégrer et à jouer avec d'autres enfants, à s'exprimer en luxembourgeois et à développer ses facultés créatrices.

Chaque enfant **ayant trois ans au 1<sup>er</sup> septembre 2025** peut être admis dans la classe de l'éducation précoce. L'inscription pour l'année scolaire 2025/2026 se fait **au début du 1<sup>er</sup> trimestre**.

L'admission pour l'année scolaire 2025/2026 se fait **au début du 1<sup>er</sup> trimestre**. Les enfants nés entre le 1<sup>er</sup> septembre 2022 et le 31 décembre 2022 peuvent commencer à partir du lendemain de leur 3<sup>e</sup> anniversaire.

L'inscription est gratuite et doit se faire pour un **minimum de 5 demi-journées** par semaine.

Die Kinder der Früherziehung haben die Möglichkeit, den Schulbus zu benutzen (siehe Seite 50).

Les enfants du précoce sont également invités à utiliser le transport scolaire (voir page 50).





CYCLE 1  
VORSCHULUNTERRICHT  
ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

DE

Zyklus 1  
Vorschulunterricht

Schulzeiten

Schulbeginn: Montag, den 15. September 2025 um 08:30 Uhr.

Sowohl die Kinder der 1. Vorschulklasse als auch die Kinder des 2. Jahres müssen um 08:00 Uhr in der Schule sein.

Von 11:45 bis 12:10 Uhr gibt es eine Aufsicht für die Kinder des Vorschulunterrichts, für die sie sich jedoch in ihrer Klasse anmelden müssen. Die Eltern können ihre Kinder ausschließlich um 11:45 oder um 12:10 Uhr in der Schule in Empfang nehmen.

Liebe Eltern, wir bitten Sie, die Schulzeiten einzuhalten, falls Sie Ihre Kinder selbst zur Schule bringen.

FR

Cycle 1  
Éducation préscolaire

Horaires

Rentrée des classes : lundi, le 15 septembre 2025 à 08h30.

Les enfants de la 1<sup>re</sup> année et de la 2<sup>e</sup> année doivent être présents à 08h00.

Une surveillance pour les enfants du préscolaire fonctionne entre 11h45 et 12h10. Pour pouvoir bénéficier de cette surveillance, les enfants doivent s'y inscrire. Les parents devront dorénavant récupérer leurs enfants soit à 11h45 soit à 12h10.

Chers parents, merci de bien vouloir respecter les heures de début et de fin des cours, si vous assurez vous-mêmes le transport de vos enfants.

| Lehrer und Klassen / Enseignants et classes |                         |
|---------------------------------------------|-------------------------|
|                                             | Lehrerin / Institutrice |
| Team A                                      | Laura Cortolezzis       |
|                                             | Danièle Merens          |
|                                             | Carole Wagner           |
|                                             | Valérie Zimmer          |
| Team B                                      | Melisa Hamzic           |
|                                             | Marielle Schmit         |
|                                             | Sylvie Kruchten-Thielen |
| Autres intervenantes                        |                         |
| Annick Hoffmann<br>Linda Cubrilo            |                         |

| Zeitplan / Horaire     |             |             |
|------------------------|-------------|-------------|
| Montag/<br>Lundi       | 08:00-11:45 | 14:00-16:00 |
| Dienstag /<br>Mardi    | 08:00-11:45 |             |
| Mittwoch /<br>Mercredi | 08:00-11:45 | 14:00-16:00 |
| Donnerstag /<br>Jeudi  | 08:00-11:45 |             |
| Freitag /<br>Vendredi  | 08:00-11:45 | 14:00-16:00 |

Ziel

Jedes Kind, das am 1. September 2025 vier Jahre alt ist, muss den Vorschulunterricht besuchen.

Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeinde.

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert. Das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Der Kindergarten wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit die der Gesamtentwicklung des Kindes zugute kommt und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Vorschulunterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von bewusstem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei.

Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels und im Rahmen von Projekten ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit, die ihm aufgetragen wird, zu erledigen und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife. Der Lehrer lässt dem Kind die Freiheit und die nötige Zeit zum Experimentieren, sowie zum Vergleichen und Kombinieren der Resultate seiner Erfahrungen. Er ermutigt das Kind und lenkt seine Aufmerksamkeit auf die wichtigen Aspekte der gestellten Probleme. Die Aktivitäten des Kindergartens sind vielfältig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.



Finalités

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1<sup>er</sup> septembre 2025 doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale.

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Le jardin d'enfant est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale.

Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer, ce sont des aspects importants de la maturité scolaire. L'enseignant laisse à l'enfant la liberté et le temps nécessaire pour expérimenter et pour comparer et combiner les résultats de ses expériences. Il encourage l'enfant et oriente son attention sur les aspects importants des problèmes posés. Les activités du jardin d'enfants sont variées et relèvent des domaines suivants : activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, activités de langage et d'éveil aux sciences.



Kiss&Go

Die Kiss&Go-Spur darf zwischen 7:00 und 17:00 Uhr nicht als Parkplatz genutzt werden! / Le stationnement sur la bande Kiss&Go est interdit entre 7h00 et 17h00 !



CYCLE 2, 3 & 4  
GRUNDSCHULE  
ÉCOLE FONDAMENTALE

DE

Zyklus 2, 3 & 4  
Grundschule

Schulzeiten

Schulbeginn: Montag, den 15. September 2025 um 08:00 Uhr.

Liebe Eltern, wir bitten Sie, die Schulzeiten einzuhalten, falls Sie Ihre Kinder selbst zur Schule bringen.

FR

Cycle 2, 3 & 4  
École fondamentale

Horaires

Rentrée des classes : lundi, le 15 septembre 2025 à 08h00.

Chers parents, merci de bien vouloir respecter les heures de début et de fin des cours, si vous assurez vous-mêmes le transport de vos enfants.

| Lehrer und Klassen / Enseignants et classes |                            |                                                                   |
|---------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                             | Schuljahr / Année scolaire | Lehrer/-erin / Instituteur(trice)                                 |
| Cycle 2                                     | Cycle 2.1                  | Laurent Majerus<br>Tamami Pestana Nakamura                        |
|                                             | Autres intervenants        | Yanic Leclerc<br>Sophie Sunnen                                    |
|                                             | Cycle 2.2                  | Nadine Hinger<br>Anne Moes<br>Marie Thill                         |
| Cycle 3                                     | Cycle 3.1                  | Lyne Hartmann<br>Michèle Lefèbre<br>Nathalie Nies-Hellers         |
|                                             | Autres intervenantes       | Peggy Eischen<br>Mary Karier<br>Emma Steinmetz                    |
|                                             | Cycle 3.2                  | Carmen Clemen - Berchem<br>Carole Reuter<br>Roksana Kolodziejczak |
| Cycle 4                                     | Cycle 4.1                  | Eric Chrisnach<br>Sarah Domingues<br>Carole Wauters               |
|                                             | Autres intervenants        | Laurène Branco<br>Yanic Leclerc                                   |
|                                             | Cycle 4.2                  | Alain Guillaume<br>Dorian Proietti<br>Lynn Redlinger              |

| Zeitplan / Horaires    |             |             |
|------------------------|-------------|-------------|
| Montag /<br>Lundi      | 08:00-12:10 | 14:00-16:00 |
| Dienstag /<br>Mardi    | 08:00-12:10 |             |
| Mittwoch /<br>Mercredi | 08:00-12:10 | 14:00-16:00 |
| Donnerstag /<br>Jeudi  | 08:00-12:10 |             |
| Freitag /<br>Vendredi  | 08:00-12:10 | 14:00-16:00 |



Kiss&Go

Die Kiss&Go-Spur darf zwischen 7:00 und 17:00 Uhr nicht als Parkplatz genutzt werden! / Le stationnement sur la bande Kiss&Go est interdit entre 7h00 et 17h00 !

Wie funktioniert die Grundschule?

Die Schulen stehen unter der Leitung eines Komitees und seiner Präsidentin.

Die „Équipe pédagogique“ im Zentrum der Grundschule

Jede Lerngruppe wird von einer oder zwei Lehrpersonen betreut. Die Lehrpersonen und Erzieherinnen aller Klassen eines Zyklus bilden das pädagogische Team dieses Zyklus. Die Versammlungen des pädagogischen Teams werden vom Zykluskoordinator organisiert und finden einmal pro Woche statt.

Die Aufgaben des pädagogischen Teams:

- Die Lernprozesse und die Differenzierung organisieren
- Den pädagogischen Stützunterricht organisieren
- Sich über das didaktische Material absprechen
- Bewertungsmaterial auswerten
- Schülerleistungen bewerten
- Mit dem multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienst zusammenarbeiten.

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen.
- Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten, und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren.
- Die Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren (wie auch mit anderen Zyklen).

Le fonctionnement de l'école fondamentale

L'école est gérée par un comité d'école et sa présidente.

L'équipe pédagogique au centre de l'école fondamentale

Chaque groupe est prise en charge par un ou deux titulaires. Les enseignants et éducateurs des classes au sein d'un même cycle forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions des cycles sont gérées par le coordinateur de cycle. L'équipe pédagogique se réunit une fois par semaine.

Les missions de l'équipe pédagogique :

- Organiser les apprentissages et la différenciation
- Organiser l'appui pédagogique
- Se concerter sur le matériel didactique
- Élaborer des situations d'évaluations
- Évaluer les performances
- Se concerter avec l'équipe multi-professionnelle.

Les missions des coordinateurs de cycle :

- Convoquer les réunions de l'équipe pédagogique.
- Fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées.
- Assurer la coordination et la communication au sein du cycle (ainsi qu'avec les autres cycles).

Zykluskoordinatoren / Coordinateurs de Cycle 2025/2026

Cycle 1 : Lynn Konsbruck

Cycle 2 : Anne Moes

Cycle 3 : Carole Reuter

Cycle 4 : Dorian Proietti

Personnel enseignant

2025/2026

Comité d'école & Service Scolaire



De gauche à droite : Joëlle Max, Laura Cortolezzis, Nathalie Hellers, Sophie Sunnen, Carole Wauters, Steve Back

Cycle 1



1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Danièle Merens, Lynn Konsbruck, Marion Bertrand  
2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Carole Wagner, Valérie Zimmer, Alexandra Larosch, Lis Schummer, Cindy Apel  
3<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Anne Ruppert, Laura Cortolezzis, Marielle Schmit, Sylvie Thielen, Carole Mercatoris

Cycle 2



De gauche à droite : Laurent Majerus, Nadine Hinger, Tamami Pestana Nakamura, Sophie Sunnen, Anne Moes, Marie Thill, Malou Berna

Cycle 3



1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Michèle Lefèvre, Carole Reuter, Mary Karier  
2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Emma Steinmetz, Lyne Hartmann, Carmen Berchem, Peggy Eischen, Nathalie Hellers

Cycle 4



1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite : Sarah Domingues, Dorian Proietti, Eric Chrisnach  
2<sup>e</sup> rangée de gauche à droite : Carole Wauters, Lynn Redlinger, Laurène Branco, Alain Guillaume

Inklusionsteam



De gauche à droite : Lynn Ney, Malou Berna, Sonie Agnes, Pit Cales

FR

## Inklusounsteam

### Sonie Agnes - institutrice spécialisée (I-EBS)

L'école An der Däält dispose depuis la rentrée 2020/21 d'une institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques.

Elle interviendra dans la prise en charge de ces élèves, dans une approche inclusive au sein de l'école et assistera les élèves en classe.

### Malou Berna – Projet GO

En 2019, en analysant les besoins individuels des élèves, les enseignants de l'école de Schuttrange ont décidé de mettre en place le projet « GO ». Cette décision était notamment motivée par le constat que malgré les efforts fournis par l'enseignement régulier d'offrir un encadrement scolaire optimal à tous les élèves, la réalité était cependant celle que certains élèves affichaient des besoins spécifiques. Ceux-ci rendaient nécessaire une adaptation individualisée au rythme d'apprentissage des élèves tout en assurant l'intégration des élèves dans leur classe d'attache.

Le projet « GO » cible les élèves du cycle C2.2 au C4.1, qui nécessitent un soutien additionnel aux mesures de différenciation et d'appui déjà fournies, qui présentent un retard important d'apprentissage et/ou qui sont déjà encadrés par d'autres spécialistes, tels que des médecins, des logopèdes, etc.

Il a été décidé que le nombre d'élèves par unité d'enseignement ne dépasse pas le nombre de 6. Les élèves ciblés restent dans leur classe d'attache et n'en sortent que pour quelques leçons hebdomadaires.

Le projet « GO » vise l'amélioration des compétences dans les branches principales, une augmentation de l'estime de soi-même, ainsi qu'une amélioration des démarches mentales, des manières d'apprendre et des attitudes affectives, tels que la motivation et la responsabilité et le sens des apprentissages.

### Lynn Ney – cours d'accueil

Les enfants nouveaux arrivants entre 6 et 11 ans sont intégrés dans une classe d'attache (cycles 2 à 4) en fonction de leur âge, de leurs acquis (suivant les bilans du pays d'origine) et des résultats des tests d'évaluation en mathématiques et en langue maternelle. Ils y apprennent le luxembourgeois, l'allemand et/ou le français et y fréquentent le cours d'accueil.

Dans les cours d'accueil, le choix des langues à enseigner ainsi que la suite des langues sont considérés en fonction de l'âge d'arrivée de l'enfant, de ses acquis antérieurs, des langues connues par les parents et de la proximité de la langue maternelle avec la 1<sup>re</sup> langue à apprendre.

Au début, l'enseignement se limite à une seule langue (allemand ou français). En principe, on commence avec la langue la plus proche de l'enfant, le but premier étant de permettre à l'enfant de communiquer le plus rapidement possible avec l'entourage. Par après, les enfants de moins de 10 ans reçoivent un enseignement intensif dans l'autre langue, afin de pouvoir suivre les enseignements réguliers dans la classe d'attache. Au-delà de l'âge de 10 ans, il est difficile pour les élèves nouveaux arrivants de développer le niveau requis au cycle 4 en allemand et en français ; l'accent est alors mis sur le français.

Depuis l'année scolaire 2022-2023, le cours d'accueil est assuré par Mme Lynn Ney.

### Pit Cales – éducateur gradué

Depuis le 2 mai 2017 l'éducateur gradué, Monsieur Pit Cales, a commencé son travail dans le cadre de la prévention de la violence, du harcèlement moral et de la vie sociale dans la communauté scolaire. Il est disponible en cas de conflits. Un concept d'action a été élaboré en étroite collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais. Monsieur Pit Cales est chargé de la mise en œuvre de cette stratégie.

### Kontakt / Contact

inklusiounsteam.schuttrange@ecole.lu



# Extension campus scolaire

LU

## Eng Investitioun fir d'Zukunft

Mam Zouwuess vun der Populatioun an eiser Gemeng klëmmt och d'Zuel vun de Schüler am Fundamental. Fir de Besoine vun den zukünfte Generatiounen gerecht ze ginn, steet de Schoulcampus „An der Däält“ virun engem gréisseren Ausbau. Den Optakt vun de Chantiersaarbechten ass fir Januar 2026 virgesinn, am Mäerz 2029 solle se viraussichtlech ofgeschloss ginn.

An der éischter Phas, tëschent Januar an Abrëll 2026, ginn ënnert anerem Zougangsinfrastrukture geschaaft, eng modulär Struktur opgeriicht an déi technesch Installatiounen esou wéi den Amenagement vun der neier Kantine ugefaangen.

### Sécherheet geet vir

D'Aarbechte vum Ausbauprojet wäerten a verschiddene Phasen realiséiert ginn, esou datt genuch Kapazitéiten zur Verfügung stinn an d'Sécherheet vun de Kanner an dem Schoulpersonal zu all Moment garantéiert gëtt. Fir dass sech d'Schüler fräi a sécher beweegen kënnen, gëtt de Chantier ausserhalb vum Schoul-Site installéiert. De Beräich vum Schantjen an den Zougang fir d'Baumachinne gëtt duerch Clôture kloer ofgegrenzt. Och d'Aarbechten un de Reseauen an de Bausseanlage ginn etappeweis duerchgefouert, fir dass d'Spillflächen zu jidderzäit kënnen genotzt ginn.

### Modern an nohalteg Infrastruktur

Am Kader vun dëser Extensioun profitéiert de Cycle 1 an Zukunft vun engem modernen a gutt equipéierte Schoulëmfeld: Insgesamt entstinn 13 nei Kllassesäll, ee Sall fir Psychomotricitéit, een Rhythmikraum, eng gemittelt Lies- a Repos-Zon, souwéi Raim fir d'Léierpersonal, Educateuren an den Appui scolaire. Mat hiren 240 m² bitt déi nei Kantine iwwerdeems genuch Plaz fir eng entspaant Mëttespaus an engem hellen a frëndlechen Ëmfeld.

Grousse Wäert gëtt beim Projet op eng nohalteg an ëmweltbewusst Bauweis geluecht. Amplaz nei Flächen ze versigelen, gëtt nëmmen do gebaut, wou et wierklech néideg ass, fir déi natierlech Flächen ze erhalen. Gläichzäit gëtt de Prinzip vun der Kreeslafwirtschaft ëmgesat: D'Gebaier ginn esou konzipéiert, dass eenzel Elementer spéider einfach ofmontéiert a fir aner Projete nees benotzt kënnen ginn. D'Wuelbefanne vun de Kanner steet dobäi am Mëttelpunkt: eng gutt Loftqualitéit, en effizienten Akustikschutz an eng barrièrefräi Architektur si wichteg Bestanddeeler vum Projet.

D'Käschte vun dësem Ausbauprojet leie bei viraussichtlech 27.440.271,00 €.

FR

## Un investissement tourné vers l'avenir

Avec la croissance de la population dans notre commune, le nombre d'élèves dans l'enseignement fondamental augmente également. Pour répondre aux besoins des générations futures, le campus scolaire « An der Däلت » fera l'objet d'une extension majeure. Le début des travaux est prévu en janvier 2026, pour une durée estimée jusqu'en mars 2029.

Lors de la première phase, entre janvier et avril 2026, les infrastructures d'accès seront aménagées, une structure modulaire installée, et, entre autres, les travaux liés aux installations techniques ainsi qu'à l'aménagement de la nouvelle cantine débiteront.

### La sécurité avant tout

Les travaux seront réalisés en plusieurs phases afin de garantir des capacités suffisantes et d'assurer la sécurité des enfants et du personnel scolaire à tout moment. Afin de permettre aux élèves de se déplacer librement et en toute sécurité, le chantier sera installé en dehors du site scolaire. La zone de travaux et les accès pour les engins de chantier seront clairement délimités par des clôtures. Les travaux concernant les réseaux et les aménagements extérieurs se feront également de manière progressive, permettant ainsi l'utilisation continue des espaces de jeux.

### Une infrastructure moderne et durable

Dans le cadre de cette extension, le Cycle 1 bénéficiera d'un environnement scolaire moderne et bien équipé : 13 nouvelles salles de classe seront créées, ainsi qu'une salle de psychomotricité, une salle de rythmique, un espace confortable de lecture et de repos, ainsi que des locaux pour le personnel enseignant, les éducateurs et le cours d'appui. La nouvelle cantine, d'une surface de 240 m<sup>2</sup>, offrira un cadre lumineux et convivial, propice à une pause méridienne détendue.

Le projet accorde une grande importance à une construction durable et respectueuse de l'environnement. Plutôt que de bétonner de nouvelles surfaces, la construction se limite aux zones strictement nécessaires afin de préserver les espaces naturels. Par ailleurs, le principe de l'économie circulaire est appliqué : les bâtiments sont conçus pour que certains éléments puissent être démontés facilement et réutilisés dans d'autres projets. Le bien-être des enfants est au cœur du projet : une bonne qualité de l'air, une protection acoustique efficace et une architecture accessible à tous sont des composantes essentielles.

Le coût estimé de ce projet d'agrandissement s'élève à environ 27 440 271 €.



EN

## An investment focused on the future

As our commune's population grows, the number of students in primary education is also increasing. To meet the needs of future generations, the "an der Däلت" school campus will undergo a major expansion. Construction is scheduled to begin in January 2026 and is expected to be completed by March 2029.

In the initial phase, from January to April 2026, access infrastructure will be established, a modular building installed, and, among other things, work on technical installations and the new cafeteria will commence.

### Safety First

The construction work will be carried out in multiple phases to ensure sufficient capacity and always guarantee the safety of children and school staff. To allow students to move freely and safely, the construction site will be located outside the school site. The work area and access routes for construction vehicles will be clearly marked and fenced off. Additionally, utility and outdoor area work will proceed gradually, allowing continuous use of the playgrounds.

### A modern and sustainable infrastructure

As part of this expansion, Cycle 1 will benefit from a modern and well-equipped learning environment: 13 new classrooms will be built, along with a psychomotricity room, a rhythmic room, a comfortable reading and relaxation area, as well as dedicated spaces for teaching staff, educators, and academic support. The new 240 m<sup>2</sup> cafeteria will provide a bright and welcoming space, ideal for a relaxed lunch break.

Sustainability is a key priority throughout the planning and construction process. Instead of sealing additional land, construction will be limited to areas where it is truly necessary, helping to preserve natural green spaces. The project also embraces the principles of the circular economy: the buildings are designed so that certain components can later be dismantled and reused in other developments. The well-being of the children remains at the centre of the project, with special attention given to air quality, acoustic comfort, and barrier-free, accessible architecture.

The estimated cost of the expansion is approximately €27,440,271.

# Bibliothèque

**Ëffnungszäite vun der Schoulbibliothék / Heures d'ouverture de la bibliothèque scolaire**

**Fir d'Schoukllassen / Pour les classes**  
**Dënschdes - donneschdes / Mardi - jeudi**  
**(selon horaire interne)**

**Fir d'Schoukanner an hir Famill / Pour les enfants et leur famille**  
**Mëttwochs / Les mercredis 16:00 - 16:30**

**Responsable : Joëlle Max**  
**biblio.schuttrange@ecole.lu**



**Bravo !**

**D'Gewënner vum Antolin-Concours**

Eisen Antolin-Liesconcours hat och dëst Joer nees e grouse Succès. Vill Schüler konnten e flotte Präis mat heem huelen, well si d'Minimalpunktzuel vun hirem Cycle erreicht haten. Pro Cycle goufen et nach Präisser fir déi Beschtplazéiert.

D'Gewënner aus dem Cycle 2:  
Paul Wadlé, Laura Schott,  
Philippe Recchia, Logan Regenwetter Wilwerding,  
Noah Apel,

D'Gewënner aus dem Cycle 3:  
Beyhan Zhou Gürtürk, Ella Eicher, Célia Deprédurand,  
Tom Dowsett-Slack, Fynn Scharfe, Cédric Kirps,

D'Gewënner aus dem Cycle 4:  
Maxine Adalsteinsson, Linna Wang

Besonnesch Felicitatioune ginn un déi dräi Beschtplazéiert aus der Schoul:  
1. Maxine Adalsteinsson  
2. Beyhan Zhou Gürtürk  
3. Philippe Recchia



**Tolles Buch!**  
**Tina Kemnitz op Besuch**

**18.10.2024**

Cycle 4

Tina Kemnitz huet an hirer Virlesung verschidde Bicher virgestallt. Zwou Schülerinnen aus dem Zyklus 4.2 haten d'Geleeënheet, en exklusiven Interview mat hir ze féieren a spannend Ablécker an hir Aarbecht ze kréien.



Tina Kemnitz a présenté plusieurs livres lors de sa conférence. Deux élèves du cycle 4.2 ont eu l'occasion de réaliser une interview exclusive avec elle et de découvrir des aperçus passionnants sur son travail.



*„Ich liebe Bücher, ich liebe Literatur - und das seit ich denken kann. Schon im Kindergarten hatte ich eine klare Vorstellung von meinem späteren Erwachsenendasein: ganz viele Kinder und ein Bücherregal, das bis über die Tür reicht, wollte ich haben“*

Esou beschreift d'Tina Kemnitz hir Passioun fir d'Liesen a Bicher. Hir Visite um Campus an der Däält steet zu Mënsch scho säit Jore fest am Agenda. Si versteet et wéi keen anert, Kanner wéi Erwuessener fir d'Liesen ze begeescheren.

An hirem Programm „Tolles Buch!“ präsentiert si 6 Bicher, liest doraus vir a mécht d'Nolauschterer domat immens virwëtzeg. D'Thème ware ganz ënnerschiddlech a fir all Goût a Liesniveau war eppes derbäi.

Dës Bicher ginn et och an eiser Schoulbibliothék auszeléinen a se sinn an all Bicherbuttik ze fannen.



# Liesung vum Rüdiger Bertram „Gute Geschichten - nicht mehr, nicht weniger...“

05.02.2025

Cycle 2,3 a 4

Liesung vum Rüdiger Bertram  
„Gute Geschichten - nicht mehr, nicht weniger...“

Sou beschreift de Rüdiger Bertram seng Bicher selwer  
an dov u konnte sech d'Kanner aus de Cycle 2,3 a 4 sel-  
wer iwwerzeegen.  
An eiser Schoulbibliothék sti vill Geschichten vum dait-  
schen Autor an zu Mënsbech huet hien 3 dov u virgestallt.

De Cycle 2 ass an d'Welt vun de Superhelden agetaucht  
mam Buch „Eine Klasse voller Superhelden“.

Och de Cycle 3 huet esou een Held kennegeléiert am  
Buch „Bookmän“.

Duerch d'Buch „Plötzlich 1 Million Follower“ hunn d'Kan-  
ner aus dem Cycle 4 misse feststellen, dass et net nème  
Virdeeler huet, en Internetstar ze sinn.

De Rüdiger Bertram huet de Kanner net nème virge-  
lies, mee hinnen och seng Passioun fir d'Geschichte  
schreiwe méi no bruet.

Mir soen him villmools Merci fir säi Besuch.



## BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



### Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.

#### AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

WLAN nachts  
ausschalten

Weiterhin mit Ihrem  
Kind reden

Anpassung der  
Bildschirmregeln an  
die aktuellen Bedürfnisse

Bedürfnisse  
ändern sich  
mit der Zeit

#### 1 Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

#### ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

Videospiele mit mehre-  
ren Spielern bevorzugen

Alter der Autonomie

Die Bildschirmnutzung  
im Auge behalten

Erstes eigenes  
Smartphone

#### ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

Gewaltfreies Fernsehen /  
Fernsehprogramm

Erste Schritte im Internet  
in Begleitung

Videospiele in Maßen

Keine  
Nachrichtensendun-  
gen für Erwachsene

Autonom anschauen mit  
einem Erwachsenen in der Nähe

#### 1 Kein Internet alleine vor 9 Jahren

#### ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

Interaktive Bildschirme  
bevorzugen, in Beglei-  
tung eines Erwachsenen

Videospiele in Maßen,  
gemeinsam mit der Fa-  
milie spielen bevorzugen

Keine Bildschirme im  
Zimmer

Fernsehen  
wird nicht  
empfohlen

#### 1 Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

#### BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

Touchpads optional:  
• Kurze Zeiträume  
(10 Min./Tag)  
• In Begleitung eines  
Erwachsenen  
• Einziges Ziel: spielen

Aktivitäten im  
Zusammenhang mit  
den 5 Sinnen

Das Tablet ersetzt kein  
traditionelles Spielzeug

Die zwischen-  
menschliche Interaktion  
ist unentbehrlich

#### 1 Kein Fernseher vor 3 Jahren

#### 1 Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

### Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als  
Eltern immer zuhören und verfügbar  
sein, bevorzugen Sie interaktive Bild-  
schirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respek-  
tieren Sie Altersangaben für Videospiele  
und Filme. Definieren Sie klare Bild-  
schirmzeit-Regeln.

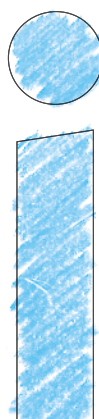
BEE SECURE

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la jeunesse

einfach | digital

Zukunftskompetenz  
für staark Kanner

Februar 2020  
Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron  
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12



## ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMATIONS GÉNÉRALES

DE

### PDS - Schulentwicklungsplan

Seit dem Schuljahr 2017/2018 erarbeiten alle Grundschulen einen Schulentwicklungsplan (Plan de Développement Scolaire – PDS). Darin legen die Schulen eigenverantwortlich ihre Maßnahmen in den für den Schulerfolg wesentlichen Bereichen fest. Sie entscheiden dabei autonom, welche Strategien sie für ihre Schülerinnen und Schüler als am geeignetsten erachten.

Für den Zeitraum 2024–2027 hat sich unsere Schule im neuen Schulentwicklungsplan folgende Ziele gesetzt:

Hauptziel:

Eine einheitliche Vorgehensweise in den Bereichen Lernen, Kommunikation und Wohlbefinden wird angestrebt.

Unterziele:

1. Den Lernprozess durch einen einheitlichen Konsens aufeinander abstimmen.
2. Die Kommunikation mit allen Schulpartnern weiterentwickeln.
3. Das schulinterne Gewaltpräventionskonzept an die Bedürfnisse der Kinder anpassen.

### Die Bewertungsmodalitäten in der Grundschule

#### Bilan de fin de cycle & bilan intermédiaire

##### Die Zwischenberichte „bilans intermédiaires“

Diese sollen dazu beitragen, das Fortschreiten der Schüler in ihren Lernprozessen klarer wahrzunehmen. Dies geschieht mit Hilfe einer Kompetenzskala. Im Französischen, Deutschen und in der Mathematik wird eine Note (A, A+, B, B+, C, C+, D, D+) für jeden Kompetenzbereich vergeben.

Diese Kompetenzbereiche sind:

- Im Französischen: Schreiben, Sprechen, Lesen, Hören
- Im Deutschen: Schreiben, Sprechen, Lesen, Hören
- In der Mathematik: Raum und Form, Zahlen und Operationen, Größen und Maße, Sachrechnen
- In allen anderen Fächern (Sachunterricht, Sport, Leben & Gesellschaft, Musik, Kunst,...) wird eine Note für das gesamte Fach gegeben.

In jedem Schulfach wird der Einsatz des Schülers in seinem Lernprozess durch eine Skala von vier Stufen bewertet (diese reicht von „selten“ bis „oft“).

##### Der Abschlussbericht „bilan de fin de cycle“

Am Ende jedes Zyklus (1.2, 2.2, 3.2, 4.2) wird ein Abschlussbericht vom pädagogischen Team aufgestellt. Hiermit wird bestätigt, dass der Schüler den Lernprozessen im nächsten Zyklus folgen kann. So wird außerdem ein Überblick über die erreichten Kompetenzen des Schülers geschaffen.

##### Der Orientierungsprozess: Der Übergang der Grundschule in die weiterführende Schule

Der Orientierungsprozess beginnt bereits im Zyklus 4.1. Im dritten Trimester wird eine erste Prognose erstellt.

Im zweiten Trimester des Zyklus 4.2, müssen die Schüler die „épreuves communes“ bestehen.

Am Ende des Zyklus 4.2 muss das Lehrpersonal, gemeinsam mit den Eltern, eine Entscheidung betreffend die Orientierung nehmen. Dies geschieht anhand der Produktionen der Kinder, der Resultate der „épreuves communes“, dem Lernprozess des Kindes und den Informationen, die von einem Psychologen gesammelt wurden (sofern sich die Eltern für den Einsatz eines solchen entschieden haben). Im Falle einer Meinungsverschiedenheit, entscheidet eine Orientierungskommission über das Weiterkommen des Schülers.

### Sie, als Eltern, sind ein Teil der Schulgemeinschaft und Sie haben neue Rechte

Ein erstes Recht besteht darin, dass Sie regelmäßig auf direktem Weg über die schulische Entwicklung Ihres Kindes informiert werden. Dies geschieht in einem persönlichen Gespräch mit dem Lehrer oder der Lehrerin.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da Sie sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber hinaus erhalten Sie und auch das Lehrpersonal im Austausch wichtige Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung Ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Desweiteren haben Sie die Möglichkeit, sich an die Präsidentin des Schulkomitees zu wenden, sei es um sich zu informieren oder um sie auf ein Problem aufmerksam zu machen. Sie können sich auch an den Regionaldirektor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.

Die Eltern wählen ihre Elternvertreter (RPE), die sich mit dem Schulkomitee treffen und den Schulentwicklungsplan und die Schulorganisation begutachten. Die Eltern sind auch vertreten in der Schulkommission der Gemeinde, die sich mit der Schulorganisation befasst, und in der nationalen Schulkommission, die dem Ministerium Vorschläge unterbreitet zu allem, was die Grundschule betrifft.

Die Vertreter der Eltern werden alle 3 Jahre im Oktober durch Wahlen bestimmt. Alle Eltern werden diesbezüglich schriftlich informiert und haben das aktive und passive Wahlrecht.

Weitere Informationen zu RPE finden Sie auf Seite 37.





FR

## PDS - Plan de développement scolaire

Depuis l'année scolaire 2017-2018, toutes les écoles fondamentales élaborent un plan de développement scolaire (PDS). Les écoles définissent leurs actions dans les domaines importants pour la réussite des élèves et sont autonomes dans le choix des mesures qu'elles jugent les plus appropriées pour leurs élèves.

Dans le plan de développement scolaire, notre école s'est fixé les objectifs suivants pour la période 2024 - 2027 :

Objectif principal :

Une approche cohérente dans les domaines de l'apprentissage, de la communication et du bien-être est recherchée.

Sous objectifs :

1. harmoniser le processus d'apprentissage par un consensus uniforme.
2. développer la communication avec tous les partenaires de l'école.
3. adapter le concept de prévention de la violence interne à l'école aux besoins des enfants.

## Les modalités d'évaluation à l'école fondamentale

### Bilan de fin de cycle & bilan intermédiaire

#### Le bilan intermédiaire

Il permet de voir plus clairement la progression des élèves dans leurs apprentissages grâce à une échelle des compétences. En français, allemand, luxembourgeois et mathématiques, une note (A, A+, B, B+, C, C+, D, D+) est donnée pour chaque domaine de compétence.

Les domaines de compétence sont :

- en français : écrire, parler, lire, écouter
- en allemand : écrire, parler, lire, écouter
- en mathématiques : espaces et formes, nombres et opérations, grandeurs et mesures, résolution de problèmes
- Les autres branches (éveil aux sciences, éducation physique, vie et société,...) sont évaluées par une note sommaire.

Dans chaque discipline, l'engagement de l'élève dans ses apprentissages est évalué sur une échelle à quatre niveaux (allant de « rarement » à « souvent »).

#### Le bilan de fin de cycle

À la fin de chaque cycle (1.2, 2.2, 3.2, 4.2) un bilan de fin de cycle est dressé par l'équipe pédagogique. Il est ainsi certifié que l'élève peut suivre les apprentissages au cycle suivant. On a également une vue globale des acquis des élèves.

#### La procédure d'orientation : passage primaire – secondaire

La procédure d'orientation débutera désormais au cycle 4.1. Au 3<sup>e</sup> trimestre, un premier pronostic sera établi.

Au 2<sup>e</sup> trimestre du cycle 4.2, les élèves devront passer des épreuves communes.

À la fin du cycle 4.2, les enseignants avec les parents, devront décider de l'orientation des élèves sur base des productions des enfants, des résultats aux épreuves communes, des apprentissages et des informations recueillies par le psychologue (si les parents ont opté pour son intervention). En cas de désaccord, une commission d'orientation décidera de l'orientation de l'élève.



## Chers parents, en tant que membre de la communauté scolaire, la loi scolaire vous accorde de nouveaux droits.

Le premier de vos droits consiste à être informés directement et régulièrement du développement scolaire de votre enfant lors de rencontres individuelles avec son institutrice ou son instituteur. Ces entretiens sont fixés à des horaires qui tiennent compte des contraintes des parents exerçant une activité professionnelle.

Ces entrevues sont très précieuses car elles vous permettent d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par votre enfant, s'il est en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, vos responsabilités et celles de l'école. Ces entrevues ne sont pas seulement utiles en cas de problèmes ; il est vivement conseillé d'y participer plusieurs fois par an même si pour votre enfant tout se passe bien à l'école.

Vous avez également la possibilité de vous adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème. Vous pouvez aussi vous adresser au directeur régional si vous voulez demander un conseil ou si vous voulez signaler un problème plus grave.

Les parents élisent leurs représentants qui se concertent avec le comité d'école et donnent leur avis sur le plan de développement scolaire et sur l'organisation scolaire.

Les parents sont aussi représentés dans la commission scolaire communale qui s'occupe de l'organisation des écoles et dans la commission scolaire nationale qui peut faire des propositions au ministre sur tout ce qui touche à l'enseignement fondamental.

Les représentants des parents seront élus tous les trois ans au moyen d'élections au mois d'octobre. Tous les parents d'élèves seront informés par écrit et possèdent le droit de vote actif et passif.

Plus d'informations sur les RPE à la page 37.



DE

## Abwesenheit und Freistellung während der Schulzeit

Bei Abwesenheit eines Schülers ist die verantwortliche Lehrperson schnellstmöglich zu informieren.

**Die einzigen rechtmäßigen Gründe für eine Abwesenheit sind Krankheit des Schülers, Todesfall eines nahen Verwandten oder höhere Gewalt.**

**Freistellungen vom Schulunterricht können im Ausnahmefall schriftlich angefragt werden.**

**Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass die Eltern bei der Planung der Ferien, die Schulzeiten beachten sollen (siehe Seite 86).**

Die Freistellungen werden wie folgt genehmigt:

1. Durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag;
2. Durch den Schulpräsidenten für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.
3. Freistellungen über einen Zeitraum von mehr als 5 Tagen müssen beim Schulminister angefragt werden.

FR

## Absence et congé pendant les heures d'école

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs d'absence.

**Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeur.**

**Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents.**

**Néanmoins, les parents sont priés de respecter les périodes scolaires lors de la planification de leurs vacances (voir p. 86).**

Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée. Demande motivée et écrite à faire par les parents.
3. Les dispenses dépassant 5 jours consécutifs doivent être demandées auprès du Ministre de l'Éducation.



LU

## Schulregeln

### 1. Reegele fir d'Kanner

#### 1.1. Allgemeng Reegelen

- Mir respektéieren een deen aneren, di kengem wéi a sinn héiflech (kee Gestreits, Moien, Äddi, Merci, Wannechgelift, Pardon,...)
- Mir befollegen d'Uweisung vu sämtlichem Schoulpersonal
- Mir respektéieren d'Propretéit, d'Natur, eist eegent an deenen aneren hiert Material
- Mir brénge keng geféierlech Saache mat (Täschmesser,...)
- Mir si pénktlech
- Mir stellen eis Gefierer (Vélo, Skateboard, Trottinett...) direkt bei der Entrée vum Schoulhaff of wa mir ukommen
- Mir maache während der Schoulzäit eis elektronesch Geräter aus (Handy, Smartwatch,...) a leeë se an eng Këscht um Pult. Verbuede Géigestänn gi konfiskéiert an d'Eltere ginn informéiert
- Mir kommen an ugepasster Kleedung an d'Schoul (keng extrem kuerz Miniräck oder Shorten, keng FlipFlopen). Mir doe keng Mutz, Kaputz oder Kap an der Schouklass un, mir hu Sportbekleidung fir de Sportunterricht (C2-4).
- Mir recycléieren eisen Offall an déi virgesi Poubellen an halen eis Schoul an de Schoulhaff propper
- Mir brénge kee Schlitt mat an d'Schoul

#### 1.2. Reegelen am Gebai an an der Sportshal

- Mir lafe, jäizen a spillen net mam Ball am Schoulgebai
- Mir rutschen d'Glänner net erof
- Mir ginn op der richteger Säit d'Trapen erop an erof
- D'Sortie de secours ass nëmmen am Noutfall ze benotzen
- Mir verloossen d'Gebai oder d'Sportshal net ouni Erlabnis
- Wa mir mat der Klass an en anere Sall ginn (Bastelsall, Museksall,...), hannerloosse mir alles propper an op senger Plaz

#### 1.3. Regele fir an der Paus an am Schoulhaff

- Mir verloossen de Schoulhaff net
- Mir ginn op d'Toilette ier mir an d'Paus ginn oder direkt wa mir nees erakommen an hannerloossen d'Toilettë propper.
- Mir zirkuléieren net während der Paus am Schoulgebai
- Mir huele kee Prabbeli mat an de Schoulhaff
- Mir geheie weder mat Schnéi, nach mat Äis, nach mat soss eppes
- Mir lafen net duerch d'Planzen, déi ronderëm de Schoulhaff stinn
- Mir spillen net mat Bengelen
- Mir halen eis un d'Pause-Pläng: Ministade, Klettergerüst, Trottinetten, Klunsch,...
- D'Dëscher sinn do, fir sech derbäi ze sëtzen, net fir drop ze klammen, ze sprangen oder driwwer ze lafen

#### 1.4. Reegelen an a beim Bus

- Mir lafen net op de Bus a stoussen net
- Mir sëtzen eis am Bus a strécken eis un
- Mir befollegen d'Uweisung vum Buschauffeur an dem Begleeder
- Mir lafen net hannert a virum Bus iwwer d'Strooss
- Mir spillen net um Busarrêt
- Mir bleiwe sëtzen sou laang wéi de Bus fiert
- Mir jäizen net am Bus
- Mir drécken net fir an de Bus oder aus dem Bus eraus
- Mir halen eis niewent dësen allgemenge Regeln och un eis klassenintern opgestallte Regeln

#### 2. Reegelen fir d'Elteren

- Mir sinn héiflech a respektéieren een deen aneren
- Mir suergen derfir, datt eis Kanner pénktlech an der Schoul sinn
- Mir suergen derfir, datt eise Kanner hiert Material vollstänneg a ganz ass
- Mir mellen eis Kanner moies an der Schoul of wa se krank sinn
- Mir kontaktéieren d'Léierpersoun soubal e Problem mat eise Kand besteet.
- Mir benotzen de Parking an de Kiss & Go virun der Schoul a fueren net mam Auto op de Campus vun der Schoul eran
- Um Kiss & Go bleiwe mir nëmme ganz kuerz halen, fir d'Kanner erauszeloossen.
- Wa mir mam Kand an d'Klass goe mussen, siche mir eis eng Parkplaz
- Eist Kand benotzt wa méiglech de Schoultransport
- Mir respektéieren d'Grenze vum Schoulhaff
- Mir hëllef, datt eis Kanner d'Reegele vun der Schoul respektéieren

#### 3. Reegele fir d'Léierpersonal

- Mir sinn héiflech a respektéieren een deen aneren
- Wa mir Surveillance hunn, si mer och responsabel fir aner Klassen
- Mir kontrolléieren, ob d'Material an all Sall richtig geraumt gouf
- Mir sinn all verantwortlech fir dat gemeinsaamt Material (Kopismaschinn, Bastelmaterial, Pabeier,...)
- Wa mir just zäitweis an engem Sall ënnerriichten, hannerloosse mir eng propper Tafel an e proppere Sall
- Wa mir eppes aus dem Büro mat an onse Schoulsall huelen, da brénge mir et zrëck, soubal mir et net méi brauchen
- Mir kontaktéieren d'Eltere soubal e Problem mat hirem Kand besteet

#### 4. Zousazregele fir d'Surveillance

- Mir si pénktlech um 7:50 Auer an um 13:50 Auer an eise Sall an halen eis un de Surveillance-Plang
- Mir suergen dofir, dass d'Pausepläng agehale ginn (Trottinetten, Mini-Stade, Schaukel)
- Mir gräife bei Konflikter an
- Mir suergen dofir, dass d'Trottinetten nees alleguer zrëck geraumt ginn
- Mir si verantwortlech fir d'Kanner an eiser Surveillance

## Avis aux parents des élèves

En se basant sur l'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 (\*), nous rappelons aux parents des élèves qu'en raison de divers incidents dans le passé, les téléphones mobiles ou tout autre équipement terminal de communications électroniques par un élève doivent être éteints et rangés dans le cartable durant le transport scolaire et sur tout le campus Schoul "An der Däält", soit dans les enceintes (école fondamentale, maison relais, hall sportif, bibliothèque) et à l'extérieur (récréation).

Seul l'usage de dispositifs médicaux associant un équipement de communication est autorisé sous réserve d'être inscrit dans un projet d'accueil individualisé (PAI).

En cas d'utilisation non autorisée, le personnel d'enseignement, d'éducation ou de surveillance remet le dispositif technique de l'élève au service scolaire. Seuls les représentants légaux peuvent récupérer l'appareil auprès du service scolaire de la commune de Schuttrange.

En cas d'urgence, durant les heures de classes, les enfants sont toujours joignables via le titulaire de classe, le Service Scolaire ou la Maison Relais.

Service Scolaire  
35 98 89 - 320

Maison Relais  
35 98 89 - 372 (Cycle 1)  
35 98 89 - 373 (Cycle 2-4)

(\*) L'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 stipule que dans l'enseignement fondamental, qui concerne les élèves de moins de 12 ans: "les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire".



## VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

### SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

### SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

### SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



### SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : [mecasbl.lu/super-senior](https://mecasbl.lu/super-senior)  
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

RETROUVEZ DES  
INFORMATIONS  
SUPPLÉMENTAIRES  
SUR NOTRE SITE

disponible  
en anglais!



[mecasbl.lu](https://mecasbl.lu)



MEC  
asbl  
mouvement pour  
l'égalité  
des chances  
... pour tous!

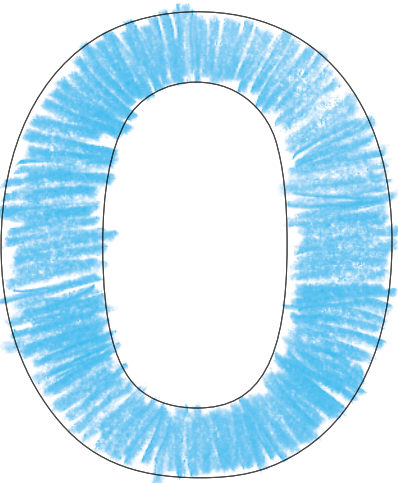


Bénéficiaire d'un agrément  
décerné par :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, des Solidarités,  
du Vivre ensemble et de l'Accueil





ORGANISATION  
DE L'ÉCOLE  
FONDAMENTALE

DE

Die Schulaufsicht

1. Regionaldirektionen

- Die Direktionen sind zuständig für:
- die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen einer Region.
  - die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
  - die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
  - die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten in enger Zusammenarbeit mit den Schulpräsidenten.

Direction de l'enseignement fondamentale

Office Park 2 - Potaschberg  
17, rue de Flaxweiler  
L-6776 Grevenmacher  
T. 247-55939

2. Schulkommission

Die Schulkommission hat zur Aufgabe, auf die regelmäßige Einhaltung der Schulzeiten zu achten, die Schulorganisation vorzuschlagen, den nicht rechtmäßigen Abwesenheiten entgegenzuwirken, der Gemeindeverwaltung alle Arbeiten anzugeben, die an Gebäude und Mobiliar durchzuführen sind, dem Gemeinderat und der Direktion alles zu melden, was dem Interesse der Schule nützlich oder schädlich ist, bei der Organisation der außerschulischen Werke und Dienstleistungen der Schule zu helfen.

FR

L'inspection scolaire

1. Les directions de région

- Les directions sont en charge de :
- la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles ;
  - la consultation et l'accompagnement des professionnels ;
  - l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs ;
  - la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Direction de l'enseignement fondamentale

Office Park 2 - Potaschberg  
17, rue de Flaxweiler  
L-6776 Grevenmacher  
T. 247-55939

2. Commission scolaire

La commission scolaire a pour mission de veiller à l'observation régulière des heures de classe, de proposer l'organisation scolaire, la répression des absences irrégulières, de signaler à l'administration communale tous les travaux à faire aux locaux et au mobilier scolaire, de porter à la connaissance du Conseil communal et du directeur tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, d'aider au développement des œuvres complémentaires et auxiliaires de l'école.

Schulkommission / Commission scolaire

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Präsident / Président | à pourvoir                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Sekretär / Secrétaire | Steve Back (Service scolaire)                                                                                                                                                                                                                                |
| Mitglieder / Membres  | Joëlle Max (présidente du comité d'école), Sophie Sunnen (membre du comité d'école), Marianne Adalsteinsson (RPE), Sabrina Dell'Aera-Dal Cero (RPE), Jeff Decker (Schëtter Bierger), Nora Forgiarini (Déi Gréng), Véronique Raach (DP), Marie Fischer (LSAP) |



3. Die Elternvertreter (RPE) (2022-2025)

- Die Elternvertreter werden alle 3 Jahre von den Eltern der Schüler gewählt. Sie kommen mindestens 3x im Schuljahr mit dem Schulkomitee zusammen, um:
- über die Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu befinden, und eine Stellungnahme für die Schulkommission zu verfassen;
  - Treffen und Tagungen für die Eltern zu organisieren;
  - Anregungen jeder Art, die die Schulgemeinschaft betreffen auszuarbeiten.

DE

Inklusionskommission

Auf regionalem Niveau haben die Teams für die Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB), als Aufgabe eine erste Erkennung und Diagnose, in Zusammenarbeit mit der Schule und dem Lehrpersonal, von solchen Kindern zu erstellen und diese Kinder zu begleiten, im Falle wo die Betreuung in der Schule dies einfordert. Die ESEB kümmert sich also um ein erstes Eingreifen und stellt eine Diagnose auf. Danach übernimmt die Kommission für Inklusion (CI) den weiteren Verlauf der Betreuung.

3. Les représentants des parents d'élèves (RPE)

- Les représentants des parents d'élèves ont été élus en octobre 2022 pour la durée de 3 années. Les représentants des parents d'élèves se réunissent au moins trois fois par année scolaire avec le comité d'école pour :
- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaboré par le comité d'école ;
  - organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
  - formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

FR

Commission d'inclusion

La prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers.

Au niveau régional, les équipes de soutien des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers, si la prise en charge par l'école n'est pas suffisante. L'ESEB assure une première intervention et effectue un diagnostic. Ensuite, la commission d'inclusion (CI) définit la forme de prise en charge.



# Elterevereenegung

## ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE ASBL

LU

D'Elterevereenegung ass eng ASBL, déi sech ëm d'Organisatioun vum Halloweenbal a vum Fuesbal këmmert a bei der Kleeserchersfeier mathëlleft. D'Elterevereenegung schenkt de Schüler eng Klassefoto a finanzéiert en Abschiedsgeschenk fir d'Kanner vum Cycle 4.2. An zu gudder Lescht organiséiere mir d'Schoulfest.

**Mir sinn zu all Moment oppe fir nei Memberen, wann Dir Loscht hutt matzemaachen, zéckt net, fir eis ze kontaktéieren.**

ape@ecoles-schuttrange.lu

Astrid van der Drift (Presidentin)  
Tamara Smit (Trésorière)  
Flavia Portinari Greggio (Secretärin)

Memberen: Agnieszka Borgbjerg  
Silvia Radu  
Marianna Tzifa



FR

L'Association des Parents d'Élèves est une association sans but lucratif qui organise plusieurs activités au courant de l'année scolaire, telles que le bal d'Halloween et le bal de Carnaval. Nous contribuons à la fête de Saint-Nicolas. Nous organisons et offrons les photos de classe à tous les élèves de l'école ainsi qu'un cadeau de départ au cycle 4.2. Nous sommes également en charge de l'organisation de la grande fête de l'école qui clôture l'année scolaire et qui réunit tous les enfants et parents.

**Vous avez du talent d'organisation ? Alors n'hésitez pas et contactez-nous !**

ape@ecoles-schuttrange.lu

Astrid van der Drift (présidente)  
Tamara Smit (Trésorière)  
Flavia Portinari Greggio (Secrétaire)

Membres : Agnieszka Borgbjerg  
Silvia Radu  
Marianna Tzifa

EN

The parents' association is a non-profit organisation offering several activities during the school year. We organise the Halloween party and the Carnival party. We contribute to the Saint Nicolas celebration. Furthermore, we provide the annual class photo to each school child as well as the farewell gift to all kids of cycle 4.2. Finally, we organise the big school party at the end of the school year to which all children and parents are invited.

**If you have a talent for organisation, please get in touch with us. We look forward to having you as a new member.**

ape@ecoles-schuttrange.lu

Astrid van der Drift (chairwoman)  
Tamara Smit (treasurer)  
Flavia Portinari Greggio (secretary)

Members: Agnieszka Borgbjerg  
Silvia Radu  
Marianna Tzifa

## ELTEREVERTRIEDER / REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES / ELTERNVERTRETER / REPRESENTATION OF PARENTS

LU

Am Schoulgesetz ass virgesinn, datt all 3 Joer Elterevertrieder gewielt ginn.

Mir sinn do fir :

- Iech beim Schoulcomité, der Gemeng an der Regionaldirektioun ze verrieden
- Iech an der Schoulkommissioun ze verrieden
- Iech nozelauschteren a wa gewënscht tëschent Iech an der Schoul oder aneren Akteuren an Zesummenhang mat der Schoul ze vermëttelen
- Fir d'Interesse vun Äre Kanner anzestoen
- Am lokale Sécherheitscomité deelzehuelen

FR

La loi scolaire prévoit que tous les 3 ans des représentants des parents d'élèves sont à élire.

Notre rôle est de :

- Vous représenter auprès du comité d'école, de la commune et de la direction de région
- Vous représenter dans la commission scolaire
- Être à votre écoute concernant vos préoccupations liées à l'école et en cas de besoin d'intervenir auprès des différents acteurs concernés
- Défendre les intérêts de vos enfants
- Participer au comité local de sécurité

DE

Das Schulgesetz sieht vor, dass alle 3 Jahre Elternvertreter gewählt werden.

Wir sind dafür da:

- Sie beim Schulkomitee, der Gemeinde und der Regionaldirektion zu vertreten
- Sie in der Schulkommission zu vertreten
- Ihnen zuzuhören und wenn gewünscht zwischen Ihnen und der Schule und anderen Instanzen in Zusammenhang mit der Schule zu vermitteln
- Die Interessen Ihrer Kinder zu verteidigen
- Am örtlichen Sicherheitsausschuss teilzunehmen

EN

The school law provides that every 3 years a representation of parents in school is elected.

We are there to:

- To represent you at the school committee, the municipal council and the school management
- Represent you at the communal school board
- Listen to you and if necessary mediate between you and the school or other services and organisations having a relation with the school
- To defend the interests of your children
- participate in the local safety committee

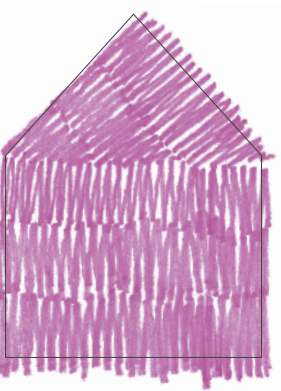


Sabrina Dell'Aera-Dal Cero,  
Marianne Adalsteinsson-Schilling, Astrid van der Drift

**Contact :**  
parents@ecoles-schuttrange.lu

Weider Infoen dozou fannt Dir ënnert/  
De plus amples informations sont disponibles sur/  
Weitere Informationen unter/  
Further information on

**www.elteren.lu**



MAISON RELAIS  
ET CRÈCHE AM BONGERT



FR

Nous sommes un service d'éducation et d'accueil de Caritas Jeunes et Familles asbl. pour les enfants de 3 mois à 12 ans. La Maison Relais est située sur le Site scolaire « An der Dällt ».

**Adresse**  
185, rue principale  
L-5366 Munsbach  
T. 35 98 89-371  
maison.relais@coles-schuttrange.lu

Équipe dirigeante : Caroline Marx  
Anouk Greis

- Groupe**  
Les enfants sont partagés en différents groupes d'âge :
- Crèche : enfants non-scolarisés
    - Raupen (enfants 0-2 ans) : T. 35 98 89 504
    - Päiperleken (enfants 0-2 ans) : T. 35 98 89 502
    - Fräschen (enfants 2-4 ans) : T. 35 98 89 503
  - Maison Relais – enfants scolarisés :
    - Cycle 1 : T. 35 98 89-372
    - Cycle 2.1-4.2 : T. 35 98 89-373



| Heures d'ouverture     |                                |                                           |
|------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|
| Enfants non-scolarisés | Du lundi au vendredi           | 07:00-19:00                               |
| Enfants scolarisés     | Lundi, mercredi, vendredi      | 07:00-08:00<br>12:00-14:00<br>16:00-19:00 |
|                        | Mardi, jeudi                   | 07:00-08:00<br>12:00-19:00                |
|                        | Pendant les vacances scolaires | 07:00-19:00                               |

La Maison Relais restera fermée les jours fériés légaux et du 24.12.2025 à partir de 16h00 au 02.01.2026 inclus.

- Notre offre**
- L'encadrement pédagogique d'enfants non-scolarisés
  - L'encadrement pédagogique d'enfants scolarisés en dehors des heures de classe
  - La prestation d'activités pédagogiques et socio-éducatives
  - L'encadrement des devoirs à domicile
  - La restauration à midi
  - L'accueil le matin avant les heures de cours pour les enfants scolarisés

**Concept pédagogique**  
Le concept pédagogique de la Maison Relais se base sur le cadre de référence national « éducation non formelle des enfants et des jeunes ».

Chaque enfant est compétent et acteur de son développement. Nous essayons d'offrir un cadre dans lequel chaque enfant a la possibilité de développer ses compétences. Ainsi les enfants nécessitent un espace et des matériaux stimulants pour pouvoir faire des expériences. Il faut d'autres enfants pour apprendre ensemble ainsi que des adultes qui sont disponibles en cas de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et pendant les activités, nous prenons en considération ces aspects.

**Restaurant**  
Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi de 12h00 à 14h00. Les repas sont préparés sur place et sont servis sous forme de buffet. Les enfants choisissent eux-mêmes quand et avec qui ils prennent leur déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.





PLAN D’ENCADREMENT  
PÉRISCOLAIRE – PEP

DE

Die großherzogliche Verordnung vom 16. März 2012 sieht für jede Gemeinde die Verpflichtung vor, einen Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) zu erstellen, in dem alle Aktivitäten, die den Kindern in der Gemeinde angeboten werden, aufgelistet werden.

Der PEP soll den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen den Schulen und den Betreuungseinrichtungen stärken, um eine kohärente und umfassende Betreuung der Kinder über den Tag hinweg zu erreichen.

Das vorrangige Ziel des PEP besteht darin, den Dialog zu fördern und die Aktivitäten der Schule und der Betreuungseinrichtungen unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen spezifischen Aufgaben zu koordinieren. Der PEP erleichtert auch die gemeinsame Nutzung von Ressourcen und Infrastrukturen.

Initiativen für eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen Betreuungseinrichtungen und Schule wurden und werden umgesetzt (z. B. Absprachen zwischen den Verantwortlichen der Schule und der Betreuungseinrichtung, Elternberatung, gemeinsame Feste und Projekte, pädagogische Lehrausgänge, Teilnahme an Klassenfahrten, usw.).

Das PEP basiert auf einer klaren Unterscheidung zwischen dem obligatorischen Schulstundenplan (formale Bildung) und dem freiwilligen Angebot (non-formale Bildung), das von den Betreuungseinrichtungen angeboten wird.

FR

Le règlement grand-ducal du 16 mars 2012 prévoit pour chaque commune l’obligation d’élaborer un plan d’encadrement périscolaire (PEP) qui dresse l’inventaire de l’ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune.

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d’accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée.

L’objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l’école et des structures d’accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives. Le PEP facilite également l’utilisation commune des ressources et des infrastructures.

Des initiatives de collaboration accrues entre structures d’accueil et école sont et seront mises en œuvre (p. ex. concertation entre responsables de l’école et de la structure d’accueil, consultation des parents, fêtes et projets communs, sorties pédagogiques, participation aux colonies scolaires, etc.)

Le PEP se fonde sur la distinction claire entre l’horaire scolaire obligatoire (éducation formelle) et l’offre facultative (éducation non-formelle) proposée par les structures d’accueil.

Personnes en charge de  
l’élaboration et du suivi du PEP

Serge **Eicher**, *Échevin / Commune*  
Nathalie **Hellers**, *Enseignante / École*  
Caroline **Marx**, *Chargée de direction / Maison Relais*

- Formal Bildungszeit (école)
- Non-formal Bildungszeit (maison relais)

| Grille horaire période scolaire |                                       |                                                |                          |                                                |                          |
|---------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|--------------------------|
| Horaires                        | Méindeg                               | Dënschdeg                                      | Mëttwoch                 | Donneschdeg                                    | Freideg                  |
| 07:00 - 08:00                   | Accueil                               | Accueil                                        | Accueil                  | Accueil                                        | Accueil                  |
| 08:00 - 12:10                   | Schoulzäit                            | Schoulzäit                                     | Schoulzäit               | Schoulzäit                                     | Schoulzäit               |
| 11:45/12:10 - 14:00             | Mëttegiessen & Fräispill              | Mëttegiessen & Fräispill & LASEP (12:15-13:15) | Mëttegiessen & Fräispill | Mëttegiessen & Fräispill & LASEP (12:15-13:15) | Mëttegiessen & Fräispill |
| 14:00 - 16:00                   | Schoulzäit                            | Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten          | Schoulzäit               | Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten          | Schoulzäit               |
| 16:00 - 17:00                   | Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten | Fräispill – Aktivitéiten                       | Bibliothék 16:00 - 16:30 | Hausaufgaben Fräispill – Aktivitéiten          | Fräispill – Aktivitéiten |
| 17:00 - 19:00                   | Fräispill                             | Fräispill                                      | Fräispill                | Fräispill                                      | Fräispill                |

Für weitere Informationen zum PEP können Sie die Webseite des Ministeriums besuchen: / Pour plus d’informations sur le PEP, vous pouvez consulter le site du ministère : <https://men.public.lu/fr/publications/enseignement-fondamental/informations-generales/plan-encadrement-periscolaire-pep.html> (source: www.men.lu)

FR

## Projets communs

### Groupe de travail Maison Relais-École fondamentale

Création d'un groupe de travail depuis la rentrée 2018-2019 qui se compose de membres du corps enseignant et de membres de la Maison Relais. Au début, le groupe se voyait régulièrement pour discuter d'éventuels problèmes dans le quotidien scolaire et pour planifier une démarche commune en vue d'un bon encadrement des enfants. Cette tâche est relayée au sein des réunions des équipes pédagogiques de chaque cycle auxquelles des membres de la maison relais participent régulièrement.

Le groupe de travail organise des activités pour les enfants comme par exemple en 2023-2024 le projet UNICEF Droits de l'enfant : grande toile réalisée avec tous les élèves.

Chaque année, pendant les « semaines Fairtrade » en mai, l'école et la Maison Relais offrent ensemble avec Fairtrade Luxembourg des activités ludiques et des workshops.



### Organisation interne

Le transfert des enfants entre les établissements est bien organisé et il y a des échanges réguliers entre la Maison Relais et les cycles. La Maison Relais envoie par courriel aux titulaires de classe en début de semaine des grilles d'horaire indiquant les plages où les élèves de la classe sont accueillis à la Maison Relais.

Chaque coordinateur/-trice invite les membres du personnel de la Maison Relais responsables de son cycle une fois par trimestre à une réunion de cycle.

### Projet éducateur (m/f)

Depuis le 2 mai 2017 l'éducateur gradué, Monsieur Pit Cales, a commencé son travail dans le cadre de la prévention de la violence, du harcèlement moral et de la vie sociale dans la communauté scolaire. Il est disponible en cas de conflits. Un concept d'action a été élaboré en étroite collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais. Monsieur Pit Cales est chargé de la mise en oeuvre de cette stratégie.

Madame Marie Molter, éducatrice graduée de la Maison Relais, soutient Monsieur Pit Cales depuis 2023 dans différents projets et ateliers proposés dans différentes classes.

### Accompagnement lors de sorties pédagogiques, colonies scolaires et LASEP

Afin de garantir l'encadrement obligatoire lors des colonies scolaires ou de sorties scolaires (classes en forêt, promenades, journée du sport, colonie de ski), des éducateurs/-trices de la Maison Relais accompagnent régulièrement les classes, ceci en fonction de leurs disponibilités.

L'encadrement est également assuré pour les classes du Cycle 1 lors des séances sur l'Airtramp et les sorties en forêt, ainsi que pour les séances de LASEP et au potager Kannergaart (cycle 2).

### Projet développement durable

Sensibiliser les enfants au recyclage est important. Un groupe de travail composé d'enseignants, de membres du personnel de la Maison Relais et du responsable communal pour l'Environnement et l'Energie travaille sur des projets de sensibilisation. Tous ensemble, on veille à ce que les enfants se familiarisent avec le recyclage et apprennent à trier les déchets et à éviter de gaspiller les ressources.

Le groupe de travail « développement durable » a lancé l'initiative « Mäin ökologescht Schoulmaterial » : depuis le début de l'année scolaire 2021-2022, la commune offre à chaque élève d'une première année de cycle un sachet avec du matériel scolaire écologique.



### Projet éducatif : JuKid's an der Dällt!

Sur initiative de la Maison des Jeunes (Jugendhaus), qui se trouve directement à côté du site 'An der Dällt', le projet éducatif « JuKids an der Dällt » est organisé en collaboration avec les titulaires de classe et avec le personnel de la Maison Relais, de la Maison des Jeunes et de nos éducateurs gradués M. Cales et Mme Molter pour les élèves du cycle 4.2. A la base, ce projet s'appelait « Surfst du noch oder lebst du schon ?! ». Il a été adapté aux besoins actuels des élèves et a changé de nom. JuKid's = Jugendliche + Kids

Ce projet est organisé au cours du troisième trimestre. Pendant une semaine, les élèves assistent à des ateliers, des groupes de travail et à des activités notamment sur les thèmes de sexting, cybermobbing, prévention à la violence et teamwork.

### Fêtes

Depuis plusieurs années, les membres de la Maison Relais et le personnel enseignant font partie du groupe d'organisation „Schoulfest“, initié par l'Association des parents d'élèves.

La grande fête de la Saint-Nicolas est également organisée en commun depuis 2024.

Chaque année, à la rentrée scolaire, le pot de l'amitié traditionnel réunit les enseignants, les éducateurs de la Maison Relais et les représentants des parents d'élèves. Cet événement favorise les échanges, renforce la collaboration et encourage une bonne entente.



### Makerspace

Le makerspace est un espace qui permet la création d'objets (robots, jeux de société, ...). Il permet aux jeunes de savoir créer à l'aide des outils techniques et des nouveaux médias.

L'accent est mis sur l'apprentissage informel, social et coopératif.

Les élèves travaillent régulièrement pendant les heures de classe au Makerspace et l'espace est aussi utilisé en dehors des heures de classe par la Maison Relais, mardi et jeudi pendant l'après-midi.

### Projet d'alpagas

Ce projet de la pédagogie assistée par l'animal avec des alpagas de la Maison Relais offre la possibilité aux enfants de faire des expériences hors du commun.





### Jardin potager

Un groupe de travail composé d'enseignants et du personnel de la Maison Relais a planifié un jardin potager sur le campus. Depuis printemps 2022, les enfants plantent, entretiennent et récoltent leurs propres fruits et légumes pendant les heures de classe ainsi que pendant leur temps à la Maison Relais.

Cette activité en plein air est un bon outil pédagogique qui permet aux enfants d'approcher la nature, d'apprendre ce qu'est une alimentation saine, d'être sensibilisés sur l'importance de l'environnement.

Ils apprennent avec tous les sens : toucher la terre en travaillant, goûter les fruits, sentir les plantes aromatiques, voir les couleurs des fleurs,...

### Projet plurilingue

Depuis l'année scolaire 2024-2025, un projet commun entre l'école et la crèche a été mis en place. Chaque vendredi, les enfants de la crèche se rendent dans les classes du Cycle 4.2, où les élèves leur lisent des livres d'enfants dans différentes langues. Ce projet offre de nombreux avantages : les plus jeunes sont exposés à de nouvelles langues dans un contexte enrichissant, tandis que les élèves plus âgés améliorent leur prononciation et renforcent leur confiance en eux. Par ailleurs, cette initiative contribue à renforcer la cohésion au sein de la communauté du campus.



### Aide aux devoirs

Afin d'offrir à tous les enfants suffisamment d'espace pour faire leurs devoirs et de leur permettre de travailler dans un environnement calme, la Maison Relais peut utiliser deux salles de classe de l'école en plus de ses propres locaux. Ces salles sont mises à disposition les mardis et jeudis de 14h à 16h pour les enfants du cycle 4.

Afin de rendre l'aide aux devoirs aussi efficace et positive que possible, les enseignants et le personnel de la Maison Relais échangent régulièrement.

### Participation au projet « Schoulausbau »

Un groupe de travail composé des membres du Collège Echevinal, d'enseignants, du personnel de la Maison Relais et des parents d'élèves a été créé au cours de l'année scolaire 2020/2021. En collaboration étroite avec le bureau d'études engagé par la commune ce groupe de travail a participé à l'élaboration du Masterplan pour le site « An der Dällt ». Des réunions de travail ont lieu régulièrement.

Dans le cadre de ce travail, des workshops « Kontext Schule-Maison Relais : ein gemeinsames Konzept zum Wohl der Kinder » sous la supervision de Mme Nincevic Kristina entre le personnel du Cycle 1 et le personnel de la Maison Relais ont eu lieu.

### Campuskonzept

Le Groupe de travail Schëtter Campuskonzept est composé de membres du corps Enseignant et SEA ayant soumis une lettre de motivation et a pour mission l'élaboration d'un concept de rapprochement répondant aux exigences suivantes :

Organiser et régler le rapprochement entre l'éducation formelle et l'éducation non formelle

Organiser et régler l'usage partagé des infrastructures à réaliser et/ou à adapter sur le site de Munsbach.

L'élaboration d'un règlement d'ordre interne (ROI) pour toutes les infrastructures à usage multiple et partagé (2e phase, délai à définir)

La documentation et la visualisation du processus et des travaux du groupe de travail par le GT Schëtter Campuskonzept.

La collaboration systématique et l'échange régulier avec le corps enseignant ainsi que le corps éducatif.

La mission du GT Campuskonzept dans ce dossier se termine au moment de l'ouverture de la nouvelle école du Campus an der Dällt à Munsbach.

# CAMPUS AN DER DÄLLT

## LES COURS DE RÉCRÉATION SONT FERMÉES AU PUBLIC PENDANT LES HEURES DE CLASSE.

Les aires de jeux sont réservées aux enfants âgés de moins de 13 ans.

L'accès aux cours de récréation est interdit à toute personne pendant les heures suivantes :

- printemps et été de 21h00 à 07h00 ;
- automne et hiver de 20h00 à 07h00.



RÈGLEMENT  
COMMUNAL  
DU 04.02.2013





## ELTEREFORUM NIEDERANVEN

LU

Etwa 10 Fahrminuten von der Gemeinde Schüttringen entfernt, empfängt das Eltereforum in Niederaanven seit Februar 2023 Eltern, um sie in den facettenreichen Etappen ihres Elternseins zu unterstützen und zu stärken. Sowohl für werdende Eltern, also auch für Eltern (und Großeltern) von Kleinkindern, Kindern im Grundschulalter und Jugendlichen werden hier kostenlose Aktivitäten angeboten:

- zum Kennenlernen und zum Austausch mit anderen Eltern (z.B. Elterncafés, Vätertreffs usw.)
- zur Information (z.B. Workshops, thematische Elterncafés,...)
- zur Teilnahme an Kursen (z. B. Erste-Hilfe-Kurse in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz, Yogakurse für Mütter und werdende Mütter,...)
- zur Teilnahme an Eltern-Kind-Aktivitäten (z. B. Geschichten erzählen, Kreativworkshops, Musik und Spiel usw.)
- Sowie für punktuelle Beratungen und Gespräche

Diese Aktivitäten werden entweder von regionalen Koordinatoren oder von Partnern angeboten (wie beispielsweise die Babymassage von der Initiative Liewensufank). Dies stets in freundlicher, gemütlicher Atmosphäre und bei unseren hauseigenen Aktivitäten in vier Sprachen (LU, DE, FR & EN).

Sie möchten uns kennenlernen? Dann besuchen Sie uns doch einfach während unseres „Open House“! Alle Termine hierzu finden Sie in unserer Online-Agenda unter [www.eltereforum.lu](http://www.eltereforum.lu).

Möchten Sie ein Eltereforum in einer anderen Region besuchen, so sind Sie selbstverständlich auch in unseren anderen Häusern (in Marnach, Ettelbrück, Lorentzweiler, Bertrange, Hesperange, Esch und Bettembourg) willkommen.

### Wer empfängt Sie in Niederaanven?

Wir stellen vor: Renée Fretz, gelernte Grundschullehrerin mit Zusatzqualifikation in der Motopädagogik und in der Naturpädagogik.

### Was sagen andere Eltern?

„Ich wollte mich einfach mal bedanken für die schöne Bewegungsgruppe, die du immer wieder organisierst. Das Eltereforum und die „Glitzermomente“, die wir dort erleben (...) geben uns sehr viel Kraft. (...) Es ist wirklich schön, was ihr da aufgebaut habt. Vielen Dank dafür.“

Wo Sie uns finden, sowie unser komplettes Programm (Agenda) finden Sie auf unserer Website: [www.eltereforum.lu](http://www.eltereforum.lu)

Auch auf unseren sozialen Netzwerken (Instagram & Facebook) halten wir Sie stets auf dem neuesten Stand.



SCAN ME (IG)

SCAN ME (FB)

### Noch Fragen? Melden Sie sich gerne bei uns!

Niederaanven: [eltereforum.niederaanven@men.lu](mailto:eltereforum.niederaanven@men.lu)  
Tel.: 621 108 321

Allgemein: [eltereforum@men.lu](mailto:eltereforum@men.lu)  
Tel.: 247-63701



FR

À environ 10 minutes (en voiture) de la commune de Schuttrange, l'Eltereforum de Niederaanven accueille depuis février 2023 les parents dans le but de les soutenir dans leur parentalité et de les renforcer dans toutes les étapes de leur vie parentale. Aussi bien les futurs parents que les parents (et grands-parents) de jeunes enfants, d'enfants à l'âge scolaire et d'adolescents y trouveront des activités gratuites et facilement accessibles :

- pour rencontrer et échanger avec d'autres parents (p.ex. lors de cafés des parents, lors de rencontres pour pères, etc.) ;
- pour s'informer (p.ex. lors d'ateliers, de cafés pour parents thématiques, ...)
- pour participer à des cours (p.ex. au cours de premiers secours de la Croix-Rouge, à un cours de yoga pré- et postnatal, ...)
- pour participer à des activités parents-enfants (p.ex. des ateliers de lecture, des ateliers créatifs, des ateliers de musique, etc.) ;
- pour assister à des consultations et des échanges ponctuels avec nos coordinateurs

L'offre est proposée soit par des coordinateurs régionaux, soit par des partenaires professionnels (comme p.ex. le massage pour bébés de l'Initiative Liewensufank), toujours dans une ambiance conviviale et chaleureuse et, en ce qui concerne nos activités internes, en différentes langues (notamment LU, DE, FR & EN).

Souhaitez-vous faire notre connaissance ? Alors venez nous rendre visite lors de notre « Open House » (portes ouvertes) ! Consultez notre agenda en ligne sur <https://eltereforum.lu/fr/agenda/archive/> afin de découvrir les dates en question ainsi que l'ensemble nos activités.

Si vous souhaitez visiter un forum parental dans une autre région, vous êtes bien entendu également le bienvenu dans nos autres structures (situées à Marnach, Ettelbrück, Lorentzweiler, Bertrange, Hesperange, Esch et Bettembourg).

### Qui vous accueille à Niederaanven ?

On vous présente : Renée Fretz, institutrice détachée avec des qualifications supplémentaires en motopédagogie et en pédagogie par la nature.

### Et que disent les parents ?

« Je voulais vous remercier pour le beau groupe de motricité que vous organisez régulièrement. L'Eltereforum et les moments de bonheur que nous y vivons (...) nous donnent beaucoup de force. (...) C'est vraiment beau ce que vous avez mis en place. Merci beaucoup pour cela. »

Retrouvez nos sites et notre programme complet (agenda) sur notre site web : <https://eltereforum.lu/fr/>

Si vous souhaitez vous tenir au courant de notre actualité, nous vous invitons également à suivre nos réseaux sociaux (@eltereforum Instagram & Facebook) :



SCAN ME (IG)

SCAN ME (FB)

### Vous avez des questions ?

**N'hésitez pas à nous contacter !**

Niederaanven: [eltereforum.niederaanven@men.lu](mailto:eltereforum.niederaanven@men.lu)  
Tél. : 621 108 321

Siège: [eltereforum@men.lu](mailto:eltereforum@men.lu)  
Tél. : 247-63701





FR

## LASEP Schuttrange

Dénomination exacte : LASEP (Ligue des associations sportives des écoles primaires) Schuttrange.

### Présentation du club

La LASEP Schuttrange s'adresse à tous les élèves des cycles 2, 3 et 4 de l'école fondamentale de Munsbach. Elle se donne comme but d'offrir une grande variété de sports différents aux jeunes sportifs en promouvant ainsi un bon développement corporel et de la santé de nos membres. La LASEP Schuttrange participe également à des événements compétitifs ainsi qu'à des après-midis sportifs amusants.

### Cours offerts

Un cours par semaine pour les enfants du cycle 2 et un cours par semaine pour les enfants des cycles 3 et 4. Nous accueillons tous les élèves de cet âge, indépendamment de leurs capacités motrices ou physiques.

### Horaires d'entraînement

Les mardis de 12h15 à 13h15 pour les cycles 3 et 4 (places limitées) et les jeudis de 12h15 à 13h15 pour le cycle 2 (places limitées).

### Lieu d'entraînement

Hall sportif au campus « An der Däält ».

### Modalités d'inscription et coûts

Au début de l'année scolaire une réunion d'information et d'inscription sera organisée.

**Celle-ci aura lieu mercredi, le 24 septembre 2025 à partir de 17h00 jusqu'à 19h00.**

Mais un enfant peut être inscrit à la LASEP Schuttrange pendant tout l'année scolaire, en demandant une fiche d'inscription.

À partir de la rentrée scolaire 2025/2026, la cotisation pour participer à la LASEP sera gratuite.

### Contact

Eric Chrisnach  
lasep@ecoles-schuttrange.lu



Chers parents, l'exercice physique est plus que jamais important, bénéfique et même vital pour vos enfants dans l'intérêt de leur santé, de leurs contacts sociaux et de leur équilibre personnel. Offrez leur une heure supplémentaire d'activités physiques !



LU

## Wir sind Teil von FuDo! – Fuerschen dobaussen

Draußen forschen macht fit für die Zukunft!

FuDo – *Fuerschen Dobaussen* ist eine Bildungsinitiative des SCRIPT, die sich an alle luxemburgischen Schulen richtet. Ziel ist es, den forschend-entdeckenden Ansatz zu fördern und unsere SchülerInnen fit für die Zukunft zu machen. Sie gibt Kindern den nötigen Freiraum, auch außerhalb des Klassenzimmers die Welt zu entdecken. Das Konzept wurde zusammen mit unserer Regionaldirektion entwickelt und seit 2020 sind viele unserer Schulklassen zum Lernen draußen, im Schulgarten, im Wald, im Schulhof oder in ihrer Gemeinde unterwegs.

Auf [www.fudo.lu](http://www.fudo.lu) sind alle Draußen-Lernorte unserer Schulen kartografiert. Passend dazu gibt es lehrplangebundene Forschungsaktivitäten für alle Klassenstufen. In jeder Direktion gibt es FuDo-AnsprechpartnerInnen. Für unsere Direktion ist das: Anne Leonardy. Solltet ihr als Lehrpersonen Fragen haben, könnt ihr sie sehr gerne über E-Mail kontaktieren ([marie-anne.leonardy@education.lu](mailto:marie-anne.leonardy@education.lu)).

Wollen Sie als Eltern für ihre Familie ein FuDo-Erlebnis? Wandern sie im Rahmen des LUGA durch die Stadt Luxemburg auf dem FuDo-Weg zum Thema Wasser! Anmeldung ist nicht erforderlich.

<https://www.fudo.lu/de/node/894> (deutsche Version)

<https://www.fudo.lu/de/node/893> (version française)



[www.fudo.lu](http://www.fudo.lu)



<https://www.facebook.com/fuerschenDobaussen>



<https://www.instagram.com/fudofuerschendobaussen/>

FuDos de schonn? Mir jo!



SCHULTRANSPORT  
TRANSPORT SCOLAIRE

DE

Der Schultransport

Um die Sicherheit der Kinder beim Schultransport zu gewährleisten, bitten wir Sie folgendes zu beachten.

- die Schüler müssen rechtzeitig an der Haltestelle sein;
- den Anweisungen des Busfahrers und des Aufsichtspersonals ist strikt Folge zu leisten. Schüler, welche die Sicherheit im Bus gefährden, können vom Schultransport ausgeschlossen werden.

Bitten Sie Ihr Kind, im Schulbus folgende Verhaltensweisen zu berücksichtigen:

- erst wenn der Bus angehalten hat, die Sitzplätze verlassen;
- beim Einstieg in den Bus, nicht drängeln;
- dem Bus nicht entgegen bzw. nachlaufen;
- beim Aussteigen erst den Bus abfahren lassen, dann die Fahrbahn überqueren;
- unbedingt die Fußgängerüberwege benutzen;
- beim Warten an den Haltestellen nicht zu nahe an die Bordsteinkante treten;
- die Bushaltestelle nicht als Spielplatz benutzen;
- die Sicherheitsgurte anlegen.

Individualtransport

Wir möchten alle Eltern bitten, ihre Kinder mit dem Schulbus zur Schule zu schicken oder sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad dorthin zu begleiten. So können Sie erheblich zur Sicherheit der Kinder auf dem Schulcampus „An der Däält“ beitragen.

In den letzten Jahren haben wir festgestellt, dass immer mehr Eltern ihre Kinder mit dem Privatwagen zur Schule bringen und sich dabei nicht immer an die Regeln der Straßenverkehrsordnung halten. Durch dieses Handeln setzen Sie ihre eigenen und auch die Kinder anderer unnötigen Gefahren aus.

Sollten Sie trotzdem aus dem ein oder anderen Grund Ihre Kinder mit dem Privatauto zur Schule bringen müssen, bitten wir Sie, Ihr Auto auf den ausgewiesenen Parkplätzen abzustellen und auch die kurzen Anhaltszeiten (5 min) beim Kiss & Go rigoros einzuhalten.

Danke im Voraus für Ihre wertvolle Mithilfe.

FR

Transport scolaire

Pour assurer la sécurité des enfants lors du transport scolaire, nous vous prions de bien vouloir respecter les règles suivantes :

- veuillez à ce que vos enfants arrivent à temps à l’arrêt de bus ;
- les instructions du chauffeur et du personnel surveillant du bus scolaire sont à respecter strictement. Les élèves qui se comporteront de façon à compromettre la sécurité dans le bus peuvent être exclus du transport scolaire.

Demandez à vos enfants de respecter les règles suivantes :

- rester assis jusqu’à l’arrêt complet du bus ;
- ne pas se bousculer à l’entrée, respectivement à la sortie du bus ;
- ne pas courir derrière ou devant le bus ;
- laisser partir le bus avant de traverser la chaussée ;
- utiliser toujours les passages pour piétons ;
- en attendant le bus, garder un recul suffisant par rapport à la bordure de la route ;
- de façon générale, ne pas utiliser l’arrêt de bus comme aire de jeux ;
- mettre les ceintures de sécurité.

Transport individuel

Nous faisons appel à tous les parents d’élèves afin de faire profiter leurs enfants des bus scolaires ou de les accompagner à pied ou à vélo à l’école et à contribuer ainsi à la sécurité des enfants autour des bâtiments du campus « an der Däält ».

En effet, beaucoup de parents déposent leurs enfants en voiture devant l’école et les récupèrent à la fin des cours. Nombreux sont ceux qui ne respectent pas les règles du code de la route et de ce fait, mettent en danger leurs propres enfants et les enfants des autres.

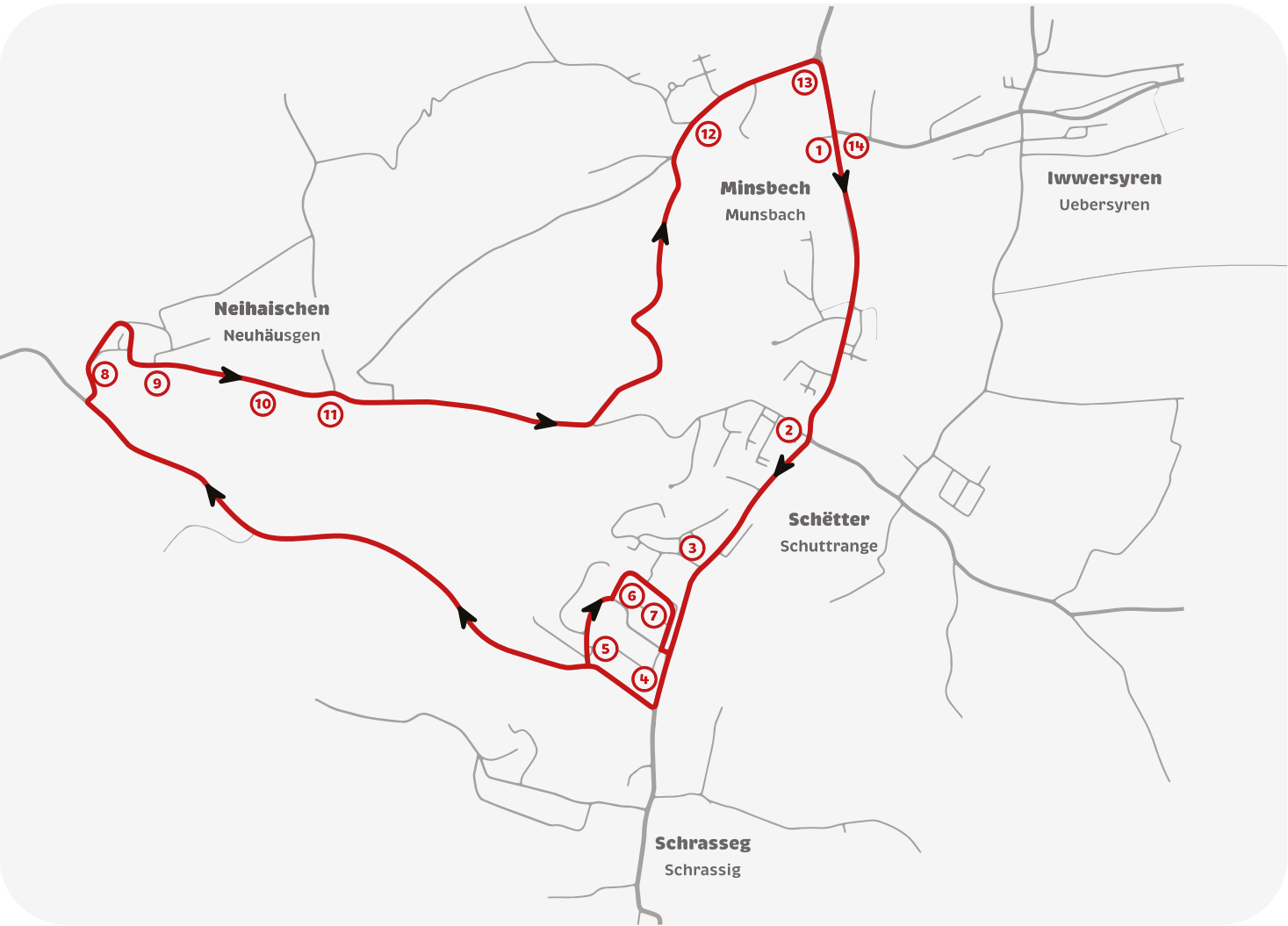
Si toutefois vous devez, pour une raison ou une autre, amener vos enfants en voiture à l’école, nous vous prions de stationner votre voiture dans les zones de stationnement autorisées et de respecter rigoureusement les temps d’arrêt autorisé (5 min.) au Kiss & Go.

Merci d’avance pour votre précieuse collaboration.

BUS 1 - Schëtter/Centre scolaire

| Arrêt | Nom Arrêt                          | Adresse             |
|-------|------------------------------------|---------------------|
| 1     | Minsbech - Campus an der Däält     | 185, rue Principale |
| 2     | Schëtter - Kreuzung (Apdikt)       | 65, rue Principale  |
| 3     | Schëtter - um Grousbuer            | 21, rue Principale  |
| 4     | Schrasseg - Schwaarz Kaaz          | rue d'Oetrange      |
| 5     | Schrasseg - Schlassgewann          | Schlassgewann       |
| 6     | Schrasseg - Schlassgewann          | 22, Schlassgewann   |
| 7     | Schrasseg - Schlassgewann          | Schlassgewann       |
| 8     | Neihaischen - Ennescht Neihaischen | 83, rue Principale  |
| 9     | Neihaischen - Kiischteewee         | 66, rue Principale  |
| 10    | Neihaischen                        | 33, rue Principale  |
| 11    | Neihaischen - Iewesch Neihaischen  | 17, rue Principale  |
| 12    | Minsbech - Schlass                 | 61, rue du Château  |
| 13    | Minsbech                           | 16, rue du Château  |
| 14    | Minsbech - Campus an der Däält     | 185, rue Principale |

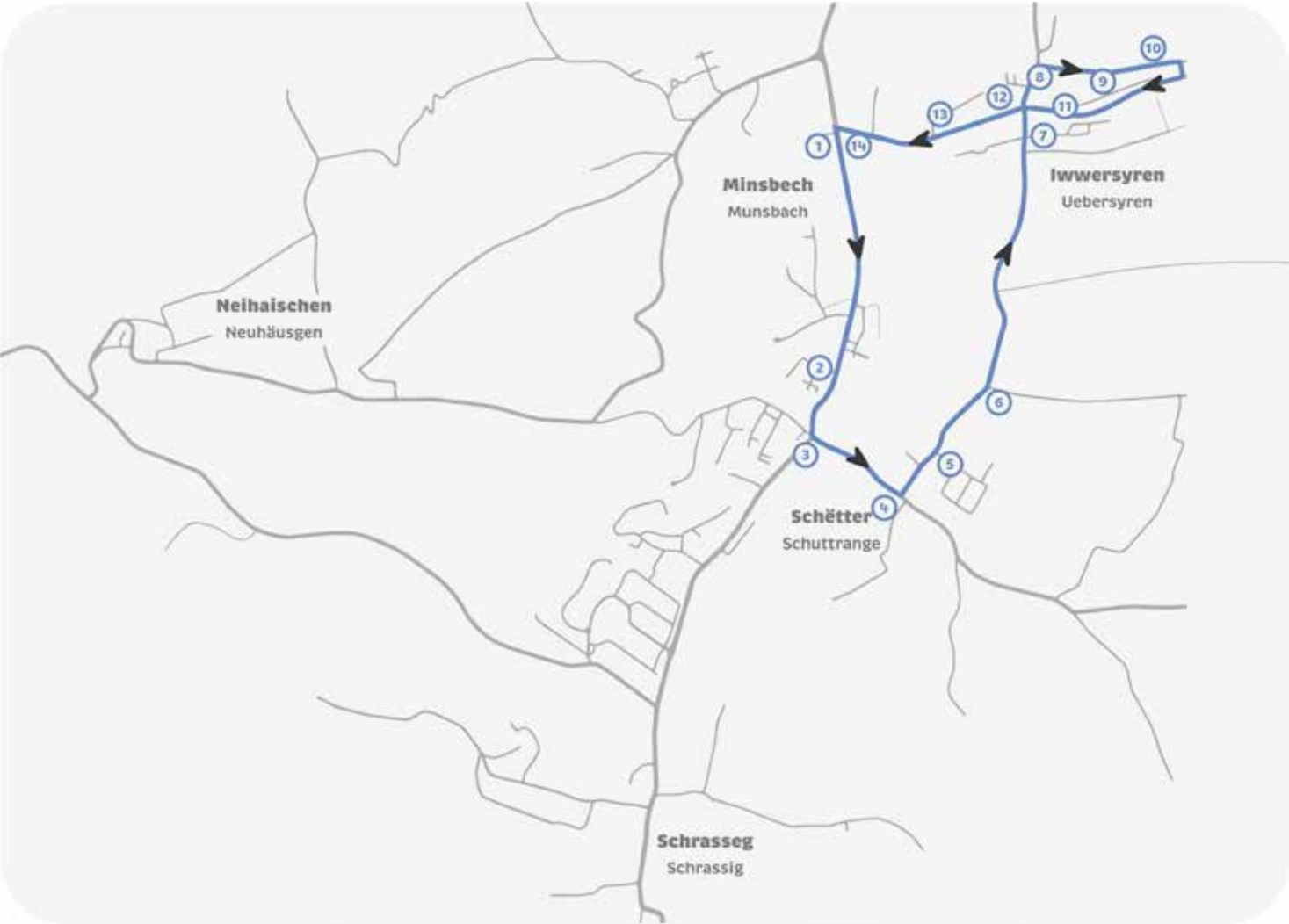
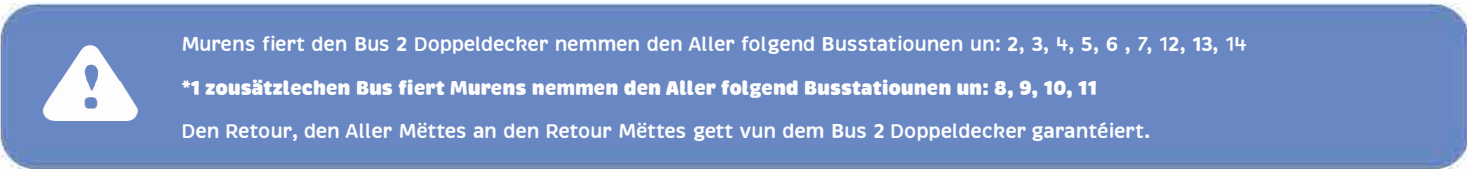
| Aller | Retour | Aller | Retour |
|-------|--------|-------|--------|
| /     | 12h15  | /     | 16h10  |
| 07h30 | 12h18  | 13h31 | 16h13  |
| 07h32 | 12h19  | 13h33 | 16h14  |
| 07h34 | 12h20  | 13h35 | 16h15  |
| 07h35 | 12h21  | 13h36 | 16h16  |
| 07h36 | 12h22  | 13h37 | 16h17  |
| 07h37 | 12h23  | 13h38 | 16h18  |
| 07h42 | 12h28  | 13h43 | 16h23  |
| 07h45 | 12h30  | 13h46 | 16h25  |
| 07h46 | 12h31  | 13h47 | 16h26  |
| 07h47 | 12h32  | 13h48 | 16h27  |
| 07h52 | 12h37  | 13h53 | 16h32  |
| 07h53 | 12h38  | 13h54 | 16h33  |
| 07h55 | /      | 13h56 | /      |



**BUS 2 - Iwwersyren/Centre scolaire**

| Arrêt | Nom Arrêt                       | Adresse                |
|-------|---------------------------------|------------------------|
| 1     | Minsbech - Campus an der Däält  | 185, rue Principale    |
| 2     | Schëtter - Kiercheplatz         | 99, rue Principale     |
| 3     | Schëtter - rue de Canach        | 2 rue de Canach        |
| 4     | Schëtter - Kanecherstrooss      | 25, rue de Canach      |
| 5     | Schëtter                        | 26, rue du Village     |
| 6     | Schëtter                        | 49, rue du Village     |
| 7     | Iwwersiren - am Wasserfeld      | 6, am Wasserfeld       |
| 8     | Iwwersiren - rue de Mensdorf    | 15, rue de Mensdorf    |
| 9     | Iwwersiren - rue de la Montagne | 23, rue de la Montagne |
| 10    | Iwwersiren - rue de la Montagne | 41, rue de la Montagne |
| 11    | Iwwersiren - rue de Beyren      | 76, rue de Beyren      |
| 12    | Iwwersiren - Kreizgaass         | 63, rue de Beyren      |
| 13    | Iwwersiren - rue de Beyren      | 23, rue de Beyren      |
| 14    | Minsbech - Campus an der Däält  | 185, rue Principale    |

| Aller         |  | Retour | Aller |  | Retour |
|---------------|--|--------|-------|--|--------|
| /             |  | 12h15  | /     |  | 16h10  |
| 07h30         |  | 12h17  | 13h37 |  | 16h12  |
| 07h33         |  | 12h19  | 13h39 |  | 16h14  |
| 07h34         |  | 12h20  | 13h40 |  | 16h15  |
| 07h35         |  | 12h21  | 13h41 |  | 16h16  |
| 07h36         |  | 12h22  | 13h42 |  | 16h17  |
| 07h39         |  | 12h24  | 13h44 |  | 16h19  |
| <b>*07h37</b> |  | 12h27  | 13h47 |  | 16h22  |
| <b>*07h39</b> |  | 12h29  | 13h49 |  | 16h24  |
| <b>*07h40</b> |  | 12h30  | 13h50 |  | 16h25  |
| <b>*07h41</b> |  | 12h31  | 13h51 |  | 16h26  |
| 07h40         |  | 12h32  | 13h52 |  | 16h27  |
| 07h42         |  | 12h33  | 13h53 |  | 16h28  |
| 07h50         |  | /      | 13h55 |  | /      |



**Schoul an der Däält**  
185, rue Principale  
L-5366 Munsbach

**T. 35 98 89 - 320**  
**E. [secretariat.schuttrange@ecole.lu](mailto:secretariat.schuttrange@ecole.lu)**



**BUS 3** - Schrasseg/Centre scolaire

[illegible][illegible]

**Schoul an der Däält**  
185, rue Principale  
L-5366 Munsbach

**T. 35 98 89 - 320**  
**E. [secretariat.schuttrange@ecole.lu](mailto:secretariat.schuttrange@ecole.lu)**





DE

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft. Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

FR

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école. Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :



Gewicht und Größe /  
Prise du poids et  
de la taille



Urinuntersuchung (Blut,  
Glukose, Eiweiß) /  
Analyse sommaire des  
urines (recherche de  
glucose, d'albumine et  
de sang)



Sehtest /  
Examen sommaire de  
l'acuité visuelle



Hörtest /  
Bilan auditif



Überprüfung der  
Impfkarte /  
Surveillance de la carte  
de vaccination



Eine individuelle  
Untersuchung kann bei  
Bedarf durchgeführt  
werden /  
Bilan de santé réalisé par  
le médecin scolaire

Bei Bedarf:  
Sozialbericht /  
Un bilan social peut être  
réalisé en cas de besoin

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen. Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt. Im Cycle 1 können die Eltern auf Wunsch Ihre Kinder zur ärztlichen Untersuchung begleiten.

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance. Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

Autres interventions médicales

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :



Früherkennung  
von Karies und  
Fehlstellungen  
der Zähne durch  
den Schulzahnarzt  
Cycle 1 /  
Examen bucco-  
dentaire annuel au  
Cycle 1



Früherkennung  
von Sehstörungen  
durch den „Service  
d'orthoptie et de  
pléoptie“ /  
Dépistage des  
troubles visuels  
par le Service  
d'orthoptie et de  
pléoptie



Früherkennung  
von Hörstörun-  
gen durch den  
„Service d'audio-  
phonologie“ /  
Dépistage des  
troubles auditifs  
par le Service  
d'audiophonologie  
en cas de besoin



Ernährungs-  
beratung /  
Consultation  
diététique



Asthmaschule /  
Consultation pour  
enfant asthmatique  
(École de l'Asthme)

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Seite.

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

- Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:
- den Lehrern
  - der Regionaldirektion
  - der „Maison Relais“
  - der Gemeindeverwaltung
  - der Commission d'inclusion (CI)
  - den multiprofessionellen Teams (ESEB: équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)
  - anderen spezialisierten Beratungsstellen.

- L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :
- le personnel de l'enseignement scolaire
  - la Direction de Région
  - la maison relais
  - l'administration communale
  - la Commission d'inclusion (CI)
  - L'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
  - d'autres services spécialisés.

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Promotion et Éducation Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Das zuständige Team für ihre Gemeinde / L'équipe pour votre commune

|                             |                                                                                                           |                                |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Diane Urwald                | Kinderkrankenschwester, Ligue médico-sociale, Rezeption /<br>Infirmière pédiatrique, Ligue médico-sociale | T. 758281-1<br>Gsm 621 201 053 |
| Mélanie Noesen / Jim Staudt | Schularzt / Médecin scolaire                                                                              | T. 356314                      |





PAUSEPOWER

La santé de l'enfant est primordiale pour son bien-être, pour son bon développement ainsi que ses performances intellectuelles et physiques. L'alimentation influence la santé de l'enfant. Lorsque l'alimentation de l'enfant est saine et adaptée à son âge, elle soutient tous les efforts de l'enfant et favorise son bien-être.

Les performances à l'école sont aussi favorisées par une fourniture d'énergie aux bons moments ainsi que de l'assurance de la livraison de tous nutriments indispensables.

Les repas avant, pendant et après les cours à l'école devront être adaptés aux besoins de chaque enfant.

De ce fait il est très important pour la santé de l'enfant de lui proposer un petit déjeuner et une collation riches en nutriments essentiels.



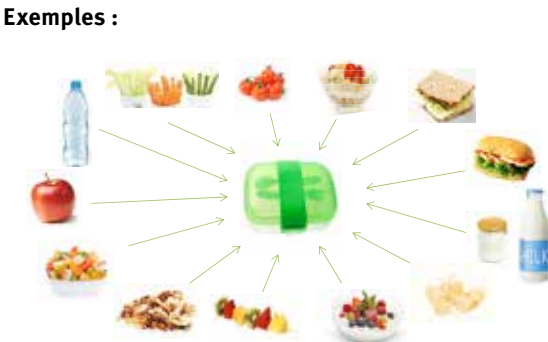
- Pourquoi une collation saine ?**
- Parce qu'elle fournit de l'énergie, des vitamines, des minéraux et des fibres dont le corps a besoin
  - Parce qu'elle favorise les performances intellectuelles et corporelles de l'enfant
  - Parce que la collation aide à couvrir les besoins nutritionnels du corps
  - Parce qu'une collation saine favorise un développement idéal et une croissance optimale de l'enfant
  - Parce qu'elle permet à l'enfant de se sentir bien (bien-être)
  - Parce qu'elle évite le creux de fin de matinée et assure un appétit suffisant pour le repas de midi



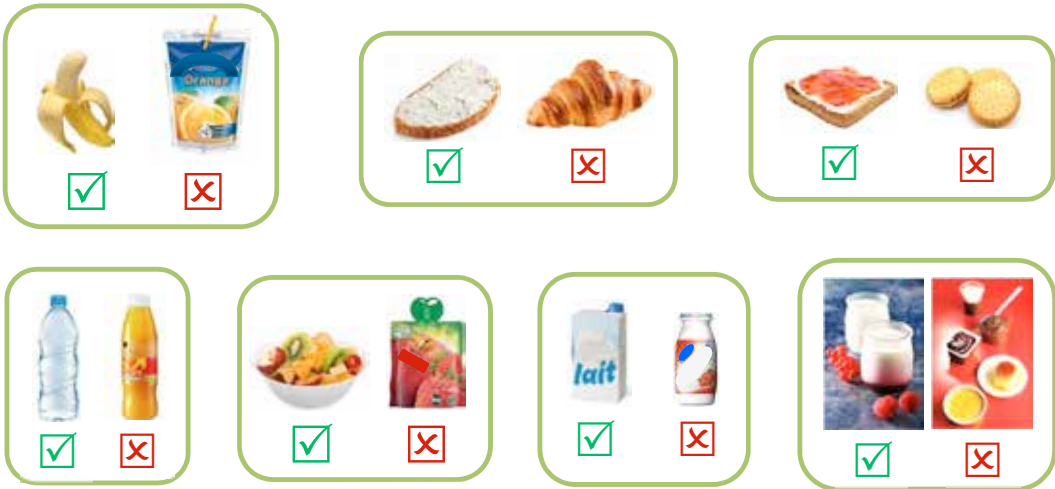
**C'est quoi une collation saine ?**  
La collation s'équilibre en quantité et en qualité avec le petit déjeuner.



- Petit déjeuner et collation : ensemble au moins un aliment de chaque famille.
- Elle peut être plus complète si le petit déjeuner est moins copieux ou se composer d'un petit encas pour passer le cap jusqu'au repas de midi
  - Elle doit s'adapter à la faim et au besoin de l'enfant.
  - Elle doit être pauvre en sucre ajouté et ne se compose pas d'un aliment de la famille des Extras



**Le bon choix :**





SERVICE „KRANK KANNER DOHEEM“

**Service Krank Kanner Doheem**  
GARDES D'ENFANTS  
MALADES A DOMICILE

 95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg  
**Tél.: 48 07 79**  
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE  
lundi au jeudi  
7:00 – 12:00  
14:00 – 18:00  
vendredi  
7:00 – 12:00  
après répondeur  
Répondeur  
18:00 jusqu'au lendemain 7:00  
*Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)*

**Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE**

 B. P. 1024  
L-1010 Luxembourg  
**Tél.: 40 73 35**  
e-mail: organisation@fed.lu  
**www.fed.lu**

**L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE**  
est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004  
Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

**Service Krank Kanner Doheem**  
GARDES D'ENFANTS  
MALADES A DOMICILE

**Tél.: 48 07 79**  
e-mail: skkd@fed.lu  
95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

 Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.  
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:  
**WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION**

**COMPTE BANCAIRE**  
BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)  
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000  
BIC BCEEULLL  
Association sans but lucratif  
R.C.S. Luxembourg no. F1391

**ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT**  
**SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

DE

Objektive

Der „Service Krank Kanner doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern, ihre berufliche Aktivität weiterzuführen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Beteiligung bei Einkommen,

Bei Alleinerziehenden wird eine von der Gemeinde auszustellende erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:  
½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg,  
1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich. Die Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche informationen

T. 48 07 79  
Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.  
Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr  
Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.  
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, den Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>  
Die Anfrage einer Betreuung erfolgt telefonisch.

FR

L'objectif

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable. Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2<sup>e</sup> jour de la garde. Les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires

T. 48 07 79  
Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00.  
Vendredi de 7:00 à 12:00.  
Répondeur de 18:00 jusqu'au lendemain 7:00.  
Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

L'inscription au « Service Krank Kanner Doheem » se fait par Fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>  
Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au 48 07 79 pour organiser une garde.

Frédérique Koedinger  
Responsable  
Service Krank Kanner Doheem

**SERVICE KRANK KANNER DOHEEM**

 **BETREUUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM**  
**GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE**  
**BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE**

 **TEL.: 48 07 79**  
**WWW.SKKD.LU**  
INSCRIPTION EN LIGNE

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Egalité entre les femmes et les hommes.

AKTIVITÉITE



Zu Wuermer an der  
Drauwelies

20.09.2024

Cycle 2



Pausepower

23.09.-27.09.2024

D'Schoulkanner aus der Schoul an der Dällt hu beim Pro-  
jet Pausepower matgemaacht.  
Dësen Ernärungsprojet gëtt vun der Schoul zesumme mat  
der Gemeng, Dussmann (Kichen vun der Maison Relais),  
der Familljekommissioun, der Ligue médico-sociale an  
den Elterevertrieeder organiséiert.

An der Paus gouf en ofwiesslungsräiche Buffet mat ver-  
schiddene Pausenacks offréiert.  
Sou kënnen d'Kanner nei Saachen entdecken a  
schmaachen.



# Lëtzebuenger Wort

23.09.2024

Cycle 4.2.

Aujourd'hui, les élèves du Cycle 4.2 ont eu la chance d'accueillir Monsieur Zwank, journaliste du Lëtzebuenger Wort. Ensemble, nous sommes partis à la recherche des origines du journal et avons découvert de nombreux détails intéressants.

Den Cycle 4.2. hat vum Här Zwank, engem Journalist vum Lëtzebuenger Wort. Zesumme si mir op d'Sich gaangen no den Urspréng vun der Zeitung a sinn dobäi op vill interessant Detailer gestouss.



# Weltkannerdag 2024

20.11.2024

Cycle 1-4

Mir hunn den 20. November beim Weltkannerdag, dem weltwäiten Aktiounsdeg vun der UNICEF fir Kanner, vu Kanner, matgemaach.

Op dësem Dag wëlle mir en Zeeche setzen an d'Bedeitung vun de Kannerrechter betounen. D'Faarf Blo steet symbolesch fir de Schutz an d'Rechter vun de Kanner weltwäit.

An engem kuerze Video hu mir festgehalten, wéi sämtlech Klassen aus de Cyclen 1-4 um Projet deelgeholl hunn.



# Democraciy - Demokratie spilleresch verstoen

20.12.2024

Cycle 4.2.

Iwwer dräi Deeg haten d'Schüler vum Cycle 4.2 d'Geleeënheet, un Démocraciy deelzehuelen, engem spillereschen a pedagogeschen Atelier, deen hinnen d'Funktoun vun der Demokratie méi no bruecht huet. Duerch dës kollaborativ Übung hunn d'Schüler geléiert, eng ideal Stad ze bauen, dobäi Wäerter, Besoinen a Kompromësse an enger equilibréierter Gesellschaft ze berücksichtegen.



# Kleeschen

29.11.2024

Cycle 4.2.

De Kleeschen an den Houseker sinn de Freideg, 29. November 2024 an d'Schoul an der Dällt komm. Den Erléis vun der Kaffisstuff an dem Bazar vun EUR 4830,80 € ass fir Fondation Kannerschlass zu Iwwersiren. D'Scheckiwerrrechnung war den 12.02.2025.



## Fuerschen Dobaussen: Newsletter Hierscht-Wanter Eraus an d'Natur!

**10.12.2024**

Cycles 1 - 4

FuDo heescht ofgekierzt „Fuerschen Dobaussen“ a bedeit näischt aneres ewéi de Virwëtz vun de Kanner ze notzen fir eis Natur an Ëmwelt ronderëm eis mat alle Sënner ze entdecken an ze erfuerschen.

Hei zu Schëtter hu mir an de leschte Jore viles ëmgesat, wéi z.B. en Newsletter fir all Saison. Hei fënnt een Iddie fir an der Schoul oder fir doheem, fir mat de Kanner erauszugeen an ze fuerschen oder einfach eng Outdooraktivitéit ze maachen.

Mir inspiréieren eis och um Site vum [www.fudo.lu](http://www.fudo.lu) an hëllef en och mol, fir Aktivitéite fir eis Schoul auszeschaffen. Eisen C1 huet an deem Kader gehollef de Programm vun de SciDos virzestellen. D'Videoen dovun fannt dir op [www.scidos.lu](http://www.scidos.lu)

D'Kanner vum C1 bis C4 hunn am Juni 2024 de Schoulminister empfaangen, fir him ze weisen, wéi mir de FuDo-Programm an eise Schoulalldag integréieren a wéi esou ee sougenannte FuDo-Wee kann ausgesinn.



## Wintersport

**12.01.-17.01.2025**

Cycle 4

De Cycle 4.1 war den 12/01/25 – 17/01/25 an der Wanterkolonie zu Obertauern (A). D'Kanner hate schéint Wieder, ideal Skikonditiounen a vill flott Momenter.



## Mir gi liichten

**31.01.2025**

Cycle 2

D'Schoukanner aus dem Cycle 2 si mat selwer gebastelte Lampionen an de Service Scolaire an an d'Bibliothéik liichte komm.

D'Kanner hate mat hire selwer gebastelte Lampione vill Spaass.

All Kand krut e Stéck Fairtrade Schokola.



## Grouss trifft Kleng Sprooche sinn de Schlëssel zu der Welt

**07.02.2025**

Cycle 4.2.

An an eiser Schoul wëlle mir dës Vielfalt erfueren an erliewen!

Am Kader vun engem neie Projet kooperéiert de Cycle 4.2 mat der Crèche fir de Plurilinguismus aktiv ze fërderen. All Freide kënn e Grupp vu Kanner aus der Crèche an déi grouss Schoul, wou si zwou Geschichten a verschiddene Sprooche virgelies kréien. Dass souwuel déi Kleng wéi och déi Grouss vun dësem Zesummentreffen profitéieren, läit op der Hand.

Felicitatioun un d'Organisateure vun dëser Initiativ, déi eis Schoul als Gemeinschaft weider zesummewuesse léisst.



## Scheckiwwerreechung

**12.02.2025**

D'Schëtter Schoukanner iwwerreechen 4.830,80€ fir de gudden Zweck.

D'Schëtter Schoul den Erléis vun hirem Kleeserchersfest un d'Fondatioun Kannerschlass iwwerreecht. Zu Schëtter gëtt et eng laang Traditioun, fir de Kleeschen z'empfanke. Freides viru Kleeserchersdag huelen de Kleeschen an den Houseker sech extra vill Zäit, fir bei de Schëtter Kanner laanscht ze kommen. Si gi vun de Schoukanner empfaangen, déi all Joer e schéine Programm op der Bün anüben. Um Kleeserchersmaart, wou vill flott Bastelaarbechten a gutt Kichelcher verkaaft ginn, fënnt jiddereen eppes, wat him gefällt. Duerno ass den Ofschloss an der Kaffisstuff, déi vun de Schoukanner organiséiert an duerchgefouert gëtt. Do derbäi gi fläisseg Sue fir de gudden Zweck gesammelt. Dëst Joer haten d'Schoukanner en décke Boni an der Keess. Sou konnt viru Kuerzem de Cycle 4.2, als Vertrieber vun der ganzer Schëtter Schoul de stolzen Don vun 4.830,80€ un déi Responsabel vun der Fondatioun Kannerschlass iwwerreechen. De Wonsch vun de Schoukanner ass, dass dës Sue fir hir Frënn aus den 2 Foyere vun Iwwersirengen genotzt ginn. Bei der Scheckiwwerreechung huet d'Fondatioun Kannerschlass sech kuerz virgestallt an erzielt wat si wëlle mat dësem Don maachen. D'Schëtter Schoukanner soe jidderengem villmools Merci, dee si bei hirem Kleeserchersfest ënnerstëtzt huet.



## MEGA-Woch 2025 Sensibiliséierungswoch zum Weltfraendag – Eis Schoul war dobäi!

**10.03.2025**

Cycle 2.2-4.2



D'Schëtter Gemeng huet zesumme mam MEGA-Ministère (Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité) eng spannend Sensibiliséierungswoch zum Thema Weltfraendag organiséiert – an eis Schoul war dobäi! Cycle 2.2: Hei gouf op spilleresch Aart a Weis mat Virurteeler opgeraamt! Eng Liesung vun der Madamm Mireille de Waha huet d'Kanner an d'Thema Rollebiller am Sport agefouert. Cycle 3.2: An engem Workshop mam Här Jean-Claude Bisenius vum MEGA-Ministère hunn d'Kanner sech mat stereotyppe Virstellunge befaasst a geléiert, wéi se dës erkennen a reflektéiere kënnen. Cycle 4.1: Eng wichteg Sensibiliséierung iwwert haislech Gewalt gouf duerch e Workshop mat zwou Responsabel vum Foyer-Sud méiglech. D'Kanner hunn hei op eng verständlech a respektvoll Manéier iwwert dëst eescht Thema geschwat. Cycle 4.2: D'Thema Sozial Medie stoung hei am Fokus! An engem weider Workshop mam Här Bisenius hunn d'Kanner sech mat de Chancen a Risiko vun de sozialen Netzwierker auserneegesat. Eis Schoul seet MERCI un d'Gemeng Schëtter, de MEGA-Ministère an all déi engagéiert Persounen, déi dës Woch méiglech gemaach hunn. Mir freeën eis schonn op d'Editioun 2026!



## Relais pour la vie

**22.03.-23.03.2025**

Cycle 1-4

D'Schoul an der Dällt war 24h beim „Relais pour la vie 2025 am Asaz fir d'Equipen „Syrdallschoulen. Beim Relais pour la Vie 2025 sinn Donen an Héicht vun 6.955 € gesammelt ginn. Domadder gewanne mir déi 2. Plaz an der Kategorie „Ecoles“ vun den „Trophées de l'Espoir“ Mir soe jidderengem villmools MERCI fir all Ënnerstëtzung!



## Visite vum Recyclingcenter Munsbach Plastik ass net gläich Plastik!

**26.03.2025**

Cycles 1 - 4

Dass et verschidden Zorte Plastik gëtt an dass et einfach Tricker ginn, fir dat ze erkennen, sinn eis Schüler aus dem Cycle 2.2 am Recyclingcenter Munsbach gewuer ginn. Si hunn och geléiert, dass verschidde Saachen zum gréissten Deel kënne recycléiert ginn, anerer éischer duerch Verbrennung fir ze hëtze benotzt ginn. Am meeschten hu si sech awer natierlech fir dee Beräich interesséiert, wou een eppes fir näischt ka mathuelen. Also, léif Elteren, huet Är Kanner déi nächste Kéier onbedéngt mat an de RC Munsbach!

Mir soe Merci fir dee léiwen Accueil an d'Erklärungen iwwert de Recyclage.



## Nohaltegkeet an der Schoul

**02.04.2025**

Cycles 3,2

Nachhaltigkeit macht Schule - Nohaltegkeet an der Schoul: ee flotte Projet vun der Energie-Agence fir déi 3 Klasse vum Cycle 3.2. Si hu vill geléiert iwwer erneierbar Energien, Strom spueren, richtig léften an oppassen op eist Waasser. Um Schluss vun de 6 Woche krute si all een Diplom – eng schéin Unerkennung fir hier Mataarbecht!



## Ouschterconcert vum Cycle 1 a Cycle 2 mat der Ugda

**04.04.2025**

Cycles 1-2.2

### Ich lieb den Frühling

D'Cyclen 1 an 2.2 vu Minsbech hunn d'Fréijoer agelaut! Zesumme mam Yannice Faber vun der Musekschoul vun der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) hunn d'Kanner kuerz virun der Vakanz en Ouschterconcert organiséiert. Si hunn dobäi Lieder zum Thema Ouschteren a Fréijoer gesong, déi si ënner anerem duerch Body Percussion a Boomwhackers begleet hunn. Iwwert dat ganz 2. Trimester hu si net nëmme fir de Concert geübt, mee och vill aner rhythmesch Übunge gema a Lieder gesong.



## Schoulspuerfest Spuerkeess

**23.04.2025**

Cycle 2.1

Och dëst Joer hunn eis Klasse vum Cycle 2.1 um traditionelle Schoulspuerfest vun der Spuerkeess deelgeholl. Zënter méi wéi 57 Joer invitéiert d'Bank all Joer ronn 5.000 Kanner aus dem ganze Land op e léierräicht Theaterstéck – dëst Joer mam Titel „Sing a song“ vum Robi Arend. D'Kanner léieren dobäi op spilleresch Aart a Weis de Wäert vum Spueren kënne a kruten duerno eng Spuerbéch als kleng Erënnerung.



## Bronze fir Schëtter

27.04.2025

Cycles 3.1

De Cycle 3.1 A iwwerzeegt op der YEP Schoulfoire

De Cycle 3.1 huet dëst Joer bei der éischter Editioun vun der Dash Live Challenge matgemaach. Hei geet et drëm, den Dash-Roboter duerch Codéiere verschidden Aufgaben erfëllen ze loossen. Nodeems si sech am Virfeld scho fir déi grouss Final qualifizéiert hunn, konnten d'Kanner aus der Klass 3.1 A sech haut op der YEP Schoulfoire ënnert de beschte 6 Equippen d'Bronzemedail sécheren. Si hunn net nëmmen immens gutt Programmer fir den Dash geschriwwen, mee si hu virun allem duerch eng gutt Organisatioun an e staarken Team-Geescht gegläntzt!

Mir wëllen op dëser Plaz all de Kanner an den Eltere Merci soen, déi d'Klass ënnerstëtze komm sinn!

Och den Organisateur wëlle mir felicitéiere fir eng gelongen éischten Editioun.



## FuDo-Woch

30.04.2025

Cycles 1-4

### FuDo-Woch an eiser Schoul

Am Kader vun eiser Naturwoch hunn all d'Zyklen un spannenden Aktivitéiten dobaussen deelgeholl. Dobäi stoung dat gemeinsam Erliewen an Entdecke vun der Natur am Mëttelpunkt. Hei e kleng Bléck op d'Erfahrung vun de verschiddene Gruppen:

#### Cycle 4:

Weess de, wéi vill verschidden Aarte vu Moos et ginn? Wéi mengs de, gesäit Moos aus? D'Kanner aus dem Cycle 4 hu sech op de Wee gemaach a probéiert, vill Froen iwwert d'Thema Moos ze beäntweren. An enger flotter Aktivitéit hu si zesumme Moos gesicht a mat Becherlupen a Mikroskopen ënnersicht.

#### Cycle 3:

Kodéieren ouni Bildschirm, geet dat? D'Kanner vum Cycle 3 kënnen iech bestätegen, dass et geet! Si hunn ee Wee aus Naturmaterialie kodéiert.

#### Cycle 2:

Am Kader vun der Naturwoch vum FuDo-Grupp hu sech d'Kanner aus dem Cycle 2 mat de Beem an eisem Schoulhaff an der Émgéigend beschäftegt. Si hunn aktiv an der fräier Natur geschafft a geléiert.

#### Cycle 1:

Während der FuDo-Woch ware Schüler aus dem Cycle 1 op der Sich no kleng Krabbeltéieren. Mat Becherlupe gouf observéiert an dono si se ganz virsiichteg erëm an d'Natur entlooss ginn.



## Thema „Gefiller“ am Précoce

22.06.2025

Cycle 1 Précoce



## NACHHALTIGKEIT MACHT SCHULE

DE

### Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

#### Das Ziel der Umweltsensibilisierung für die Grundschule

In der heutigen Zeit ist es wichtiger denn je, Kinder schon frühzeitig für den Schutz unserer Umwelt zu sensibilisieren. Aus diesem Grund stehen bei der Umweltsensibilisierung in der Grundschule drei Ziele im Fokus:

- Vermitteln von Umweltwissen
- Entwicklung von Umweltbewusstsein
- Motivation umweltschonendes Verhaltens.

Um den Schülern ein fundiertes Umweltwissen zu vermitteln, haben wir ein spezielles Programm für die Grundschule entwickelt. Dabei lernen die Kinder nicht nur wichtige Kenntnisse über den Klimawandel, sondern werden auch ermutigt, eigene Klimaschutz-Ideen zu entwickeln. Besonderer Fokus liegt auf dem Verständnis, wie unser eigenes Handeln die Umwelt beeinflusst und dass auch kleine Veränderungen Großes bewirken können. Praktische Übungen und Projekte ermöglichen den Kindern, ihr Wissen direkt in die Tat umzusetzen und somit einen Beitrag zum Umweltschutz zu leisten.

Durch Projekte und Aktivitäten, die das Bewusstsein für die Umwelt stärken beugen wir möglichen Klima-Ängsten vor und regen die Schüler zum Handeln an.

#### Das Ziel ist erreicht

CO<sub>2</sub>-Wissen schon in den Grundschulbänken: Schülerinnen und Schüler der Grundschule setzen ihr Umweltbewusstsein in die Tat um.

Die Dritt- und Viertklässler der Grundschule sind echte Umweltschützer! In den vergangenen Wochen haben sie sich im Unterricht intensiv mit dem Thema Klimawandel und Umweltschutz auseinandergesetzt. Nun sind sie bestens über den Treibhauseffekt und die Rolle von CO<sub>2</sub> informiert. Auch der Zusammenhang, zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und die Auswirkung auf die Umwelt, ist den Schülern klar geworden.

Die Kinder haben erkannt, wie bereits kleine Veränderungen im Alltag einen großen Einfluss auf das Klima haben können – sei es beim Wassersparen oder dem bewussten Abschalten von Standby-Geräten.

Ihr Einsatz für den Umweltschutz ist inspirierend und zeigt, dass jeder Einzelne etwas bewirken kann, um unsere Umwelt zu schützen – auch die Eltern sind begeistert über das Engagement ihrer Kinder.

#### Der Weg: Kinder lernen spielerisch den Umgang mit dem Klimawandel

Durch intuitives Lernen mittels Experimente, einer Exkursion zur Heizzentrale und andere spannenden Aktivitäten werden den Kindern komplexe Zusammenhänge der Klimaerwärmung auf spielerische Weise nähergebracht. Dabei lernen die Kinder nicht nur wichtige Kenntnisse über den Klimawandel, sondern werden auch ermutigt, eigene Klimaschutz-Ideen zu entwickeln. Besonderer Fokus liegt auf dem Verständnis, wie unser eigenes Handeln die Umwelt beeinflusst.

Ein besonderer Fokus des Projekts: Kinder entwickeln Ideen für positive Umweltwirkung.

Das Projekt „Nachhaltigkeit macht Schule“ legt großen Wert darauf, dass Kinder verstehen, wie ihr eigenes Handeln die Umwelt beeinflusst. Durch regelmäßige Module im Stundenplan der Grundschulklassen integriert sich das Projekt nahtlos in den Schulalltag. Zusätzlich wurde ein spannendes Klima-Quiz entwickelt, das Eltern und Kinder spielerisch ihr Wissen über den Klimawandel testen lässt. Das Quiz und die Elterninfos sind in verschiedenen Sprachen verfügbar und bieten neue Perspektiven für nachhaltige Entscheidungen.

Das Projekt umfasst sechs aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung & Treibhauseffekt
- Modul 2: Energiequellen
- Modul 3: Richtig Heizen & Lüften
- Modul 4: Strom sparen
- Modul 5: Ressource Wasser & Papier
- Modul 6: Großes Abschlussquiz und Übergabe der Zertifikate

Im Rahmen von „Nachhaltigkeit macht Schule“ bieten wir weitere spannende Projekte an für Cycle 4.1 und 4.2 mit dem Thema „Rund um den Konsum“.

#### WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.

#### Für weitere Informationen stehen wir Ihnen unter folgender Kontaktadresse zur Verfügung:

Team-Schulung  
energieagence Lëtzebuerg  
60A, rue d'Ivoix L-1817 Luxembourg  
Téléphone (+352) 40 65 64 - 34  
formation@energieagence.lu | www.energieagence.lu

## LE DÉVELOPPEMENT DURABLE FAIT ÉCOLE

FR

### Campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école primaire

#### L'objectif de la sensibilisation à l'environnement pour l'école primaire

De nos jours, il est plus important que jamais de sensibiliser les enfants dès leur plus jeune âge à la protection de notre environnement. C'est pourquoi la sensibilisation à l'environnement à l'école primaire se concentre sur trois objectifs :

- Transmettre des connaissances sur l'environnement
- Développer la conscience environnementale
- Motiver un comportement respectueux de l'environnement.

Afin de transmettre aux élèves de solides connaissances environnementales, nous avons développé un programme spécial pour l'école primaire. Les enfants y apprennent non seulement des connaissances importantes sur le changement climatique, mais sont également encouragés à développer leurs propres idées sur la protection du climat. L'accent est mis en particulier sur la compréhension de la manière dont nos propres actions influencent l'environnement et sur le fait que même de petits changements peuvent faire de grandes choses. Des exercices et des projets pratiques permettent aux enfants de mettre directement en pratique leurs connaissances et de contribuer ainsi à la protection de l'environnement.

Grâce à des projets et des activités qui renforcent la conscience de l'environnement, nous prévenons d'éventuelles peurs climatiques et incitons les élèves à agir.

#### L'objectif est atteint

Connaître le CO<sub>2</sub> dès les bancs de l'école primaire : les élèves de l'école primaire mettent en pratique leur conscience écologique.

Les élèves de troisième et quatrième année de l'école primaire sont de véritables écologistes ! Ces dernières semaines, ils ont étudié en classe de manière approfondie le thème du changement climatique et de la protection de l'environnement. Ils sont maintenant parfaitement informés sur l'effet de serre et le rôle du CO<sub>2</sub>. Le lien entre l'augmentation du thermostat de chauffage et l'impact sur l'environnement est également devenu clair pour les élèves.

Les enfants ont compris comment de petits changements dans la vie quotidienne peuvent avoir un impact important sur le climat, que ce soit en économisant l'eau ou en éteignant délibérément les appareils en veille.

Leur engagement en faveur de la protection de l'environnement est inspirant et montre que chacun peut faire quelque chose pour protéger notre environnement - les parents sont également enthousiasmés par l'engagement de leurs enfants.

#### Le chemin : les enfants apprennent à gérer le changement climatique en jouant.

Grâce à un apprentissage intuitif par le biais d'expériences, d'une excursion à la centrale de chauffage et d'autres activités passionnantes, les enfants se familiarisent de manière ludique avec les relations complexes du réchauffement climatique. Les enfants apprennent non seulement des connaissances importantes sur le changement climatique, mais sont également encouragés à développer leurs propres idées sur la protection du climat. L'accent est mis en particulier sur la compréhension de la manière dont nos propres actions influencent l'environnement.

#### Un accent particulier du projet

Les enfants développent des idées pour un impact positif sur l'environnement.

Le projet « La durabilité fait école » accorde une grande importance à la compréhension par les enfants de la manière dont leurs propres actions influencent l'environnement. Grâce à des modules réguliers dans l'emploi du temps des classes primaires, le projet s'intègre parfaitement dans le quotidien de l'école. De plus, un quiz climatique passionnant a été développé pour permettre aux parents et aux enfants de tester leurs connaissances sur le changement climatique de manière ludique. Le quiz et les informations destinées aux parents sont disponibles en plusieurs langues et offrent de nouvelles perspectives pour prendre des décisions durables.

Le projet comprend six modules coordonnés :

- Module 1 : Sensibilisation à la durabilité & effet de serre
- Module 2 : Sources d'énergie
- Module 3 : Chauffer & aérer correctement
- Module 4 : Économiser l'électricité
- Module 5 : Ressource eau & papier
- Module 6 : Grand quiz final et remise des certificats

Dans le cadre de « La durabilité fait école », nous proposons d'autres projets passionnants pour les cycles 4.1 et 4.2 sur le thème « Autour de la consommation ».

#### WIN-WIN

- Les forces motrices de la campagne de sensibilisation ont été l'équipe climatique de la commune, ainsi que son conseiller climatique externe.
- Les communes sensibilisent leurs futurs citoyens à une pensée et une action durables.
- L'initiative « La durabilité fait école » est un élément important de la protection climatique des communes et sera prise en compte lors de l'évaluation du pacte climatique.

#### Pour de plus amples informations, nous sommes à votre disposition à l'adresse de contact suivante:

Team-Schulung  
energieagence Lëtzebuerg  
60A, rue d'Ivoix L-1817 Luxembourg  
Téléphone (+352) 40 65 64 - 34  
formation@energieagence.lu | www.energieagence.lu



**Liebe Kinder,**

Wisst ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**



**Chers enfants,**

Est-ce que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?

**Voici les règles les plus  
importantes.**



**Dear children,**

Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?

**These are the most  
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



Ich schaue nach links, rechts, und nochmal  
nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois  
à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side  
of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem  
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour  
piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the  
traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte  
Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs  
et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes,  
so that others can see me.



## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...

## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.

## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



# Fräizäit mol anescht erliewen! Mat Frënn, coole Leit, mat eis!

Raum an Zäit fir deng Interessen an Iddie  
Chillen - Ënnerstëtzung - Hëllef - Berodung

D'Schëtter Jugendhaus ass, wéi den Numm et scho seet, säit méi wéi 20 Joer e wichtege Treffpunkt fir Jonker tëscht 11 a 26 Joer. Ab dem Cycle 4.2 sinn d'Kanner häerzlech wëllkomm, eis an hirer Fräizäit ze besichen.

Hei kréien déi Jonk d'Méiglechkeet, sech mat anere Jonken auszutauschen, zesummen ze diskutéieren, gemeinsam Erfarungen ze maachen an sech an engem geschützten Raum z'entwéckelen. Mir huelen si eescht - souwuel an den heiansdo turbulente Phasen vun der Pubertéit wéi och an där usprochsvoller Zäit tëscht Jugend an Erwuessewelt, wou wichteg Entscheedunge fir d'Zukunft musse geholl ginn.

Mir beméien eis an eiser Aarbecht, op déi villfälteg Besoinen vun de Jonken anzugeen - wéi z. B. no Fräiraum, Informatioun, gemeinsamen Erlebenser, Identitéitsentwécklung, Individualitéit a kultureller Ausdrucksform. Am Mëttelpunkt steet dobäi d'Bezéiungsaarbecht, un där mir all Dag engagéiert a mat vill Empathie schaffen.

All dës Bedürfnisser fléissen an eis Projeten, Atelierer an Aktivitéiten mat an. Detailléiert Beschreiwungen an déi jeeweileg Rendezvousen zu den eenzelnen Aktivitéiten fënns du op eiser Websäit: [www.schetterjugendhaus.lu](http://www.schetterjugendhaus.lu)

Bis geschwënn,

Susy Schmit, Tina Boesen & Steve Differding  
Pädagogesch Ekipp

## SPORT

Mëttwochs & Freides

## KACHEN (5€)

All Samschden



## HEI FANNT DIR EIS!

📍 199 rue Principal, L-5366 Munsbach

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Dëschdes.....    | 13:00-18:00 |
| Mëttwochs.....   | 14:00-19:00 |
| Donneschdes..... | 13:00-18:00 |
| Freides.....     | 14:00-20:00 |
| Samschdes.....   | 12:00-19:00 |



## TREFFPUNKT

- Frënn treffen a flott Zäiten zesumme verbréngen -  
Un kreativen a spannenden Aktivitéiten deelhuelen  
- Ausflug matmaachen an nei Plazen entdecken -  
Deng eege Iddien an Aktivitéiten mat eis plangen a  
realiséieren - Wichteg Informatiounen kréien -  
Ofschalten an relaxen - Ënnerstëtzung fannen bei  
Schoulstress, Jobproblemer oder perséinlechen  
Erausforderungen - Sport maachen a sech richteg  
auspoweren

👥 Billard, Kicker, Spillkonsolen,  
Multimediaroom, Kichen, Internet-  
zougang & Bar (Gedrénks a Snacks)

📍 Am Schëtter Jugendhaus

👥 Jugendlecher tëschent 11 a 26 Joer

## HAUSAUFGABENHËLLEF

Leeft et de Moment net gutt an der Schoul? Kee  
Problem. Egal op Mathematik, Däitsch, Franséisch  
oder Englesch, mir si frou lech ze hëllefen Är Noten  
erëm ënner Kontroll ze kréien. Eis Hausaufgabenhëllef  
a Léieroffer bitt Einzelcoursen a gëtt vun de  
Studenten duerchgefouert. Als kompetent Trainere  
beschäftegen se sech individuell mat Äre Problemer a  
Bedierfnesser

👥 Kanner vun der „Schoul an der Däilt“  
(Cycle 1-4), Schüler a Studenten aus de  
Lycéeën Elteren, Schoulmeeschter an  
interesséiert Leit

📍 Am Schëtter Jugendhaus

## BABYSITTING

D'Kontaktplattform babysitting.lu bitt der Gemeng  
Schëtter an dem Schëtter Jugendhaus  
d'Méiglechkeet, aktiv als lokale Partner un der  
Vermëttlung vu jonke Leit an Elteren, déi u  
Babysitting interesséiert sinn, deelhuelen. Mir  
verwalten d'Profiler vun den ugemellten Elteren an  
de jonke Leit aus der Gemeinschaft a stinn lech  
gären zur Verfügung fir all Froe, déi Dir hutt

👥 Mindestalter vu 15 Joer /  
Ofschloss Babysitting Training

💶 D'Aschreiwung ass gratis!

🌐 [www.babysitting.lu](http://www.babysitting.lu)

## JUGENDINFO

Du wëlls dech informéieren oder hues Froen zu  
engem bestëmmten Thema? Komm an d'Jugendhaus  
an informéier dech. D'Jugendhaus huet een  
Informatiounseck andeems du Broschüren an  
Informatiounsmaterial zu ganz villen Theme fënns.  
Du kanns och zu all Moment d'Educatoren froen,  
oder dech am Internet op engem vun eise  
Computeren informéieren.

👥 Jugendlecher tëschent 11 a 26 Joer

📍 Am Schëtter Jugendhaus

# Découvre ton temps libre autrement ! Avec des amis, des gens sympas, avec nous !

Un espace et du temps pour tes intérêts et tes idées  
Chill – Soutien – Aide – Conseil

Comme son nom l'indique, la Maison des Jeunes de Schuttrange est, depuis 20 ans, un lieu de rencontre pour les jeunes âgés de 11 à 26 ans. À partir du Cycle 4.2, les enfants sont les bienvenus pour passer leur temps libre avec nous.

Nous offrons aux jeunes la possibilité d'essayer de nouvelles choses, de discuter, de partager des expériences communes et de développer un espace de rencontre protégé. Nous écoutons et accompagnons les jeunes dans les phases souvent turbulentes de la puberté ainsi que dans la transition vers l'âge adulte, où des décisions importantes pour l'avenir doivent être prises.

Nous nous engageons dans notre travail à répondre aux besoins variés des jeunes – comme le besoin d'autonomie, d'information, d'expériences partagées, de développement de l'identité, d'individualité ou d'expression culturelle.

Le travail relationnel est au cœur de notre approche, un aspect sur lequel nous travaillons chaque jour avec beaucoup d'engagement et d'empathie.

Tous ces besoins se reflètent dans nos projets, ateliers et activités. Tu trouveras les descriptions détaillées et les rendez-vous correspondants pour chaque activité sur notre site web : [www.schetterjugendhaus.lu](http://www.schetterjugendhaus.lu)

Bien à vous,  
Susy Schmit, Tina Boesen & Steve Differding  
Équipe pédagogique



## TROUVEZ-NOUS ICI!

📍 199 rue Principal, L-5366 Munsbach

|               |             |
|---------------|-------------|
| Mardi.....    | 13:00-18:00 |
| Mercredi..... | 14:00-19:00 |
| Jeudi.....    | 13:00-18:00 |
| Vendredi..... | 14:00-20:00 |
| Samedi.....   | 12:00-19:00 |



## RENCONTRE

Rencontrer des amies et passer de bons moments ensemble – Participer à des activités créatives et passionnantes – Faire des sorties et découvrir de nouveaux endroits – Planifier et réaliser tes propres idées et projets avec nous – Recevoir des infos importantes – Décompresser et te détendre – Trouver du soutien en cas de stress scolaire, de problèmes au travail ou de défis personnels – Faire du sport et te défouler à fond

👤 Billard, baby-foot, consoles de jeux, salle multimédia, cuisine, accès internet & bar (boissons et snacks)

👤 Jeunes entre 11 et 26 ans

📍 Maison des Jeunes Schuttrange

## AIDES AUX DEVOIRS

Tu rencontres actuellement des difficultés à l'école ? Pas de souci.

Que ce soit en mathématiques, allemand, français ou anglais, nous sommes là pour t'aider à reprendre le contrôle de tes notes.

Notre service d'aide aux devoirs et de soutien scolaire propose des cours individuels, assurés par des étudiants.

En tant que formateurs compétents, ils s'adaptent à tes besoins et t'accompagnent de manière personnalisée.

👤 Enfants de l'école primaire (Cycle 1-4)  
Élèves et étudiants des écoles secondaires  
Parents, enseignants et personnes intéressées

📍 Maison des Jeunes Schuttrange

## BABYSITTING

La plateforme de contact babysitting.lu offre à la commune de Schuttrange et à la Maison des Jeunes de Schuttrange la possibilité de participer activement, en tant que partenaires locaux, à la mise en relation entre jeunes et parents intéressés par le babysitting.

Nous gérons les profils des parents et des jeunes inscrits de la communauté, et nous restons à votre disposition pour toute question.

👤 Âge minimum de 15 ans /  
Formation de gardiennage terminée

€ L'inscription est gratuite !

📄 [www.babysitting.lu](http://www.babysitting.lu)

## INFORMATIONS POUR JEUNES

As-tu besoin d'informations, ou as-tu des questions par rapport à un thème spécifique? Viens t'informer à la maison des Jeunes ! Nous disposons d'un espace réservé à l'information où tu trouveras des brochures et du matériel d'information sur différents thèmes. Tu peux faire des recherches en ligne sur un de nos ordinateurs ou tout simplement demander des conseils aux éducateurs.

👤 Jeunes entre 11 et 26 ans

📍 Maison des Jeunes Schuttrange



# SCREEN-LIFE-BALANCE

L'utilisation des écrans et des outils numériques est une préoccupation quotidienne pour les familles. Ils sont une fenêtre sur le monde et facilitent la vie courante. Mais ils peuvent aussi ouvrir la porte à des dangers et nuire au développement de votre enfant, en cas d'utilisation non mesurée et non réfléchie. Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse vous soutient dans la recherche du **bon équilibre entre le monde numérique et le monde réel** pour votre enfant.

Vous trouvez ainsi dans cette lettre parentale des recommandations par classes d'âge pour une utilisation sûre et responsable de l'environnement numérique. Ces conseils sont donnés **à titre indicatif** et inspirés des travaux du **Docteur Serge Tisseron**, psychiatre et psychologue français, auteur de l'ouvrage **3-6-9-12+ Apprivoiser les écrans et grandir**. Vous pouvez bien sûr les adapter à la sensibilité et aux besoins individuels de votre enfant.

## NOUS, PARENTS : MONTRONS L'EXEMPLE ET RESTONS INFORMÉS

Nos enfants apprennent beaucoup par l'observation et l'imitation des comportements de leur entourage. Essayons de :

- réduire l'utilisation des écrans lors des moments en famille, p. ex. pendant les repas ;
- améliorer nos habitudes d'utilisation des outils numériques ;
- utiliser des outils de contrôle parental ;
- participer à des ateliers d'information proposés par le service *Eltereforum* ([www.eltereforum.lu](http://www.eltereforum.lu)), BEE SECURE ([www.beesecure.lu](http://www.beesecure.lu)), etc.

Pour toute assistance ou besoin de soutien, veuillez solliciter les lignes d'écoute du *Kanner-Jugendtelefon* (KJT) (116 111) et de BEE SECURE (8002 1234).

## DE 0 À 3 ANS ÉVITER TOUTE EXPOSITION AUX ÉCRANS

Les très jeunes enfants s'éveillent à travers les activités sensorielles et les interactions personnelles.

Veillez à :

- éviter l'exposition aux écrans (télévision, smartphone, tablette) ;
- favoriser des activités liées aux 5 sens : jeux de construction, lecture, contes, promenades, jeux en plein air, etc.

## DE 3 À 6 ANS CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ

Vous pouvez introduire progressivement les contenus numériques dans les activités de votre enfant.

Instaurez de bonnes habitudes, comme :

- expliquer les limites et prévenir avant d'éteindre l'écran ;
- choisir un contenu adapté à l'âge (émissions éducatives et jeux interactifs) ;
- utiliser les écrans dans des espaces communs (salon, cuisine, etc.) sous votre supervision ;
- éviter les écrans non interactifs (télévision et YouTube) ;
- pas de console de jeux personnelle avant l'âge de 6 ans.

Avez-vous pensé aux comptines et histoires à écouter, comme **alternatives** aux écrans ?

## DE 6 À 9 ANS ACCOMPAGNER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES

Votre enfant gagne en indépendance et, dans une relation de confiance, il a besoin de vous pour :

- instaurer des règles d'utilisation claires, surtout pour les consoles de jeux personnelles ;
- encadrer l'utilisation des écrans dans des espaces communs ;
- paramétrer les outils pour restreindre l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation.

Faites profiter votre enfant des activités de loisirs (sport, musique, scouts, etc.) organisées dans votre commune comme **alternatives** aux écrans.

## DE 12 À 15 ANS TROP TÔT POUR LES RÉSEAUX SOCIAUX !

L'adolescence est un âge crucial pour le développement de votre enfant. Toujours dans un esprit de communication et de soutien, faites attention à :

- éviter l'utilisation des réseaux sociaux ;
- fixer des règles claires sur le partage de données personnelles et de photos ;
- explorer les applications avec votre enfant et en discuter, au lieu d'interdire ;
- encourager votre ado à se confier en cas de besoin ;
- respecter les indications par classification d'âge pour les contenus multimédia ;
- éteindre le réseau sans fil (WLAN) pendant la nuit et s'assurer que votre adolescent dort suffisamment.

Des activités familiales, comme les jeux de société, les promenades à pied ou à vélo ou les sorties (concerts, musées, tourisme, etc.) sont de bonnes **alternatives** aux écrans.

## DE 9 À 12 ANS ÉVITER LE SMARTPHONE

Sensibilisez votre enfant aux dangers du web, comme les fausses informations (*fake news*) et l'accès du public aux contenus personnels.

Continuez à dialoguer avec lui et à :

- éviter le smartphone personnel avant 12 ans ;
- préparer à l'usage d'internet ;
- encadrer l'utilisation des écrans dans des espaces communs ;
- respecter les indications par classification d'âge pour les contenus multimédia ;
- autoriser les jeux vidéo avec modération, sous la supervision d'un adulte.

Cultivez le temps passé en famille **hors écran** qui favorise le développement personnel et la sociabilité de votre pré-adolescent.

## À PARTIR DE 15 ANS RESTER VIGILANTS

Votre adolescent est capable d'utiliser les outils numériques de manière plus autonome.

Votre rôle est désormais de :

- rester disponibles et à l'écoute pour offrir un encadrement si nécessaire ;
- veiller au bien-être numérique de votre adolescent ;
- partager des moments en famille et soutenir le parcours scolaire et les activités extra-scolaires de votre adolescent.

Visitez [www.sécher.digital](http://www.sécher.digital)

**L'ELTEREFORUM organise**  
**DES ATELIERS DE DISCUSSION**  
**AUTOUR DE LA CONSOMMATION**  
**D'ÉCRANS CHEZ LES ENFANTS**  
**ET LES JEUNES**  
**dans votre région.**

Retrouvez le calendrier  
des activités ici :



[www.eltereforum.lu](http://www.eltereforum.lu)

# Vacances

## VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

### L'année scolaire 2025/2026

1. L'année scolaire débute le lundi 15 septembre 2025 et finit le mercredi 15 juillet 2026 ;
2. le congé de la Toussaint commence le samedi 1<sup>er</sup> novembre 2025 et finit le dimanche 9 novembre 2025 ;
3. la fête de Saint Nicolas : 6 décembre 2025 ;
4. les vacances de Noël commencent le samedi 20 décembre 2025 et finissent le dimanche 4 janvier 2026 ;
5. le congé de Carnaval commence le samedi 14 février 2026 et finit le dimanche 22 février 2026 ;
6. les vacances de Pâques commencent le samedi 28 mars 2026 et finissent le dimanche 12 avril 2026 ;
7. jour férié légal : vendredi 1<sup>er</sup> mai 2026 ;
8. jour férié légal de la Journée de l'Europe : samedi 9 mai 2026 ;
9. jour férié légal pour l'Ascension : jeudi 14 mai 2026 ;
10. le congé de la Pentecôte commence le samedi 23 mai 2026 et finit le dimanche 31 mai 2026 ;
11. jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : mardi 23 juin 2026 ;
12. les vacances d'été commencent le jeudi 16 juillet 2026 et finissent le lundi 14 septembre 2026.

### L'année scolaire 2026/2027

1. L'année scolaire débute le mardi 15 septembre 2026 et finit le jeudi 15 juillet 2027 ;
2. le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2026 et finit le dimanche 8 novembre 2026 ;
3. la fête de Saint Nicolas : 6 décembre 2026 ;
4. les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2026 et finissent le dimanche 3 janvier 2027 ;
5. le congé de Carnaval commence le samedi 6 février 2027 et finit le dimanche 14 février 2027 ;
6. les vacances de Pâques commencent le samedi 27 mars 2027 et finissent le dimanche 11 avril 2027 ;
7. jour férié légal : samedi 1<sup>er</sup> mai 2027 ;
8. jour férié légal pour l'Ascension : jeudi 6 mai 2027 ;
9. jour férié légal le lundi de Pentecôte : lundi 17 mai 2027 ;
10. le congé de la Pentecôte commence le samedi 29 mai 2027 et finit le dimanche 6 juin 2027 ;
11. jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : mercredi 23 juin 2027 ;
12. les vacances d'été commencent le vendredi 16 juillet 2027 et finissent le mardi 14 septembre 2027.



### Schoulbuet 2025/2026

**Éditeur :** Administration communale de Schuttrange  
**Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal**  
**Graphisme :** Vidale-Gloesener, Junglinster  
**Impression :** Imprimerie OSSA, Niederanven  
**Quantité d'impression :** 650 ex.  
**Photos :** Schoul an der Däilt, Fotoclub Schëtter

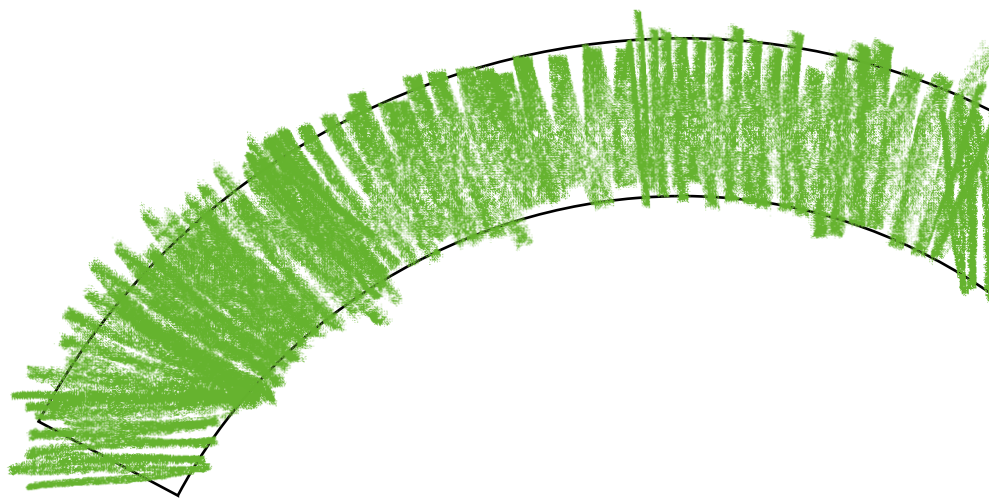


Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



**Siegelsbach**  
[www.siegelsbach.de](http://www.siegelsbach.de)





[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu)

[www.ecoles-schuttrange.lu](http://www.ecoles-schuttrange.lu)